

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握发音要领，提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行听力练习，模仿地道的发音，从而在真实的交流场景中更加自信。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握发音要领，提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读”项目，学习者可以随时随地进行听力练习，模仿地道的发音，从而在真实的交流场景中更加自信。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握发音要领，提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 美国黑白图册：一百个图解说(america's Black And White Book One Hundred) 000001

2. 美国黑白图册：一百个图解说(america's Black And White Book One Hundred) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国黑白图册：一百个图解说(America's Black and White Book One Hundred)

第1/2页

[kɪk] [tuː; tə] [vjuː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[əˈmɛrɪkəz]
AMERICA'S
美国的

美国的

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
Black and White
黑色的 和 白色的

黑白

[bʊk]
BOOK
书

书

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈpɪktʃəd] [ˈriːz(ə)nz]
One Hundred Pictured Reasons
一 百 如图所示 原因

一百个图解理由

[waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wɔː(r)]
WHY WE ARE AT WAR
为什么 我们 是 在 战争

我们为何处于战争状态

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈdʌbljuː] . [ə; eɪ] . [ˈrɒdʒəz]
W . A . ROGERS
W . 一个 . 罗杰斯

华罗杰斯

[ˈkʌpəlz] & [ˈliːɔn] [ˈkʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈkɒpɪraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1917 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1917 年，作者

[ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['herəld] ['kʌmpəni]
The New York Herald Company
这 新的 约克 先驱报 公司

纽约先驱报公司

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vɪd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[lɪst] [ɒv; əv] [kɑ:'tu:nz]
LIST OF CARTOONS
列表 的 卡通

卡通片列表

['nʌmbə(r)]
NUMBER
数字

数字

[wʌn] . ['vɜ:dɪkt] — “ ['keələsnəs] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] . ” [tu:'tu:] .
1 . Verdict — “ Carelessness on the part of the deceased . ” 2 .
1 . 判决 — “ 疏忽 在 这 部分 的 这 死者 . ” 2 .

1. 判决——“死者疏忽大意”。2.

[ðə; ði][fɜ:st] [greɪt] ['dʒɜ:mən] “ [ju:] ” [bəʊt] ['vɪktəri] . [θri:] .
The first great German “ U “ Boat Victory . 3 .
这 第一的 伟大的 德语 “ U “ 船 胜利 . 3 .

德国U型潜艇的第一次重大胜利。3.

['mʌd(ə)n]['dʒɜ:mən] ['gɒθɪk] [ɑ:t] . [fɔ:r] .
Modern German Gothic Art . 4 .
现代的 德语 哥特 艺术 . 4 .

现代德国哥特艺术。4.

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] . [faɪv] .
The Announcement . 5 .
这 公告 . 5 .

公告.5.

[ə; eɪ] ['saɪlənt] ['kʌmpəni] — [jet] [ɪts] [vɔɪs] [ɪz] [hɜ:d] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv] ['kænən] . [sɪks] .
A SILENT COMPANY — Yet its voice is heard above the roar of Cannon . 6 .
一个 沉默的 公司 — 然而 它是 噪音 是 听到 多于 这 吼 的 大炮 . 6 .

一家沉默的公司——然而，它的声音却盖过了炮火的轰鸣。6.

[ðəʊz] “ ['kænən] [ɒn][ðə; ði] ['fɔ:wəd] [dek] . ” ['sevən] .
Those “ cannon on the forward deck . ” 7 .
那些 “ 大炮 在 这 向前 甲板 . ” 7 .

“前甲板上的那些大炮。”7.

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] “ [ðə; ði][fæktz] . ” [eɪt] .
Here are “ the facts . ” 8 .
这里 是 “ 这 事实 . ” 8 .

以下是“事实”。8.

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'ləʊn] . [naɪn] .
He had expected to find the President alone . 9 .
他 有 预期的 到 寻找 这 总统 独自的 . 9 .

他原本以为会独自一人见到总统。9.

“ [wi:; wi]['dʒɜ:mənz] [lʌv] [ðə; ði]['beldʒənz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:(r)] .
“ We Germans love the Belgians , who were forced into the war .
“ 我们 德国人 爱 这 比利时人 , WHO 是 强制 进入 这 战争 .

“我们德国人热爱比利时人，他们是被迫卷入战争的。”

” — [ˈdɑːktər; draɪv] . [dɜːnbɜːɡ] . - .
” — Dr . Dernberg . 10 .
” — 博士 . 德恩伯格 . - .

——德恩伯格博士。10.

[ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [bʌv; əv][ˈbeldʒəm] . - .
The Crushing of Belgium . 11 .
这 压碎 的 比利时 . - .

比利时的毁灭。11.

[ɪnˈveɪʒ(ə)n][bʌv; əv][ˈbeldʒəm][baɪ][ðə; ði] ” [ˌʌnˈkʌltʃəd] . ” - .
Invasion of Belgium by the ” Uncultured . ” 12 .
入侵 的 比利时 经过 这 ” 没文化的 . ” - .

“未开化者”入侵比利时。12.

[ˈdʒɜːmən] [rɪˈlɪdʒəs] [ɑːt] — [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəˈθiːdrəl] ['wɪndəʊ] . - .
GERMAN RELIGIOUS ART — Intended for a Cathedral window . 13 .
德语 宗教 艺术 — 故意的 为了 一个 大教堂 窗户 . - .

德国宗教艺术——原为教堂窗户而作。13.

['krɪsməs] [naɪt] . - .
Christmas Night . 14 .
圣诞节 夜晚 . - .

圣诞夜。14.

[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] . - .
A moving picture . 15 .
一个 移动 图片 . - .

一部动态影像。15.

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [əˈmerɪkən] [blʌd] [bʌn][dʒɒn] ['bʊlz] [hændz] . - .
There is no American blood on John Bull's hands . 16 .
那里 是 不 美国人 血 在 约翰 公牛的 双手 . - .

约翰牛的手上没有沾染美国人的鲜血。16.

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ” [θrəʊ] [ə; eɪ][skeə(r)] ” ['ɪntuː][ˈʌŋk(ə)l][sæm] . - .
Going to ” throw a scare ” into Uncle Sam . 17 .
去 到 ” 扔 一个 吓 ” 进入 叔叔 山姆 . - .

打算吓唬一下山姆大叔。17.

” [ðəʊz] ['flɪpənt] [əˈmerɪkənz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [bʌn][ðə; ði][ˌluːsəˈteɪniə] . ” — [kəˈləʊn]
” THOSE FLIPPANT AMERICANS , who were drowned on the Lusitania . ” — Cologne
” 那些 轻浮的 美国人 , WHO 是 溺水 在 这 卢西塔尼亚 . ” — 科隆

“那些轻浮的美国人，葬身于卢西塔尼亚号沉没的海难。”——科隆

[gəˈzet] . - .
Gazette . 18 .
公报 . - .

公报.18.

” [gɑːt] [ˌem aɪ ˈtiː] ['ʌnz] ” — [ænd; ənd][ˈælə; əˈlɑː] [tuː] ! - .
” Gott Mit Uns ” — and Allah too ! 19 .
” 上帝 密特 联合国 ” — 和 真主 也 ! - .

“Gott Mit Uns”——还有阿拉！ 19。

['swɔːmɪŋ] . - .
Swarming . 20 .
蜂拥而至 . - .

蜂群.20。

” [hɪrz] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frɒm; frəm][ðə; ði]ˈkaɪzə(r)] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] . ” - .
” Here's a present from the Kaiser , my pretty maid . ” 21 .
” 这里是 一个 展示 从 这 凯撒 , 我的 漂亮的 女佣 . ” - .

“这是皇帝送给我的礼物，我的漂亮女仆。”21.

“ [si:zd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmɪlətri] [pˈɜ:pəsɪz] . ” - .
“ **Seized for Military purposes** . ” **22** .
“ 查获 为了 军队 目的 . ” - .

“为军事目的而征用。”22.

[ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈdekəreɪtɪd] . - .
Those who are decorated . **23** .
那些 WHO 是 装饰 . - .

那些受过勋章的人。23.

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈvɪktəri] . - .
It was a glorious Victory . **24** .
它 曾是 一个 辉煌 胜利 . - .

这是一场辉煌的胜利。24.

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:mən] [ˈsəʊldʒə(r)] [ˈfi:dɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbeldʒəm] . - .
One of those touching pictures of a German soldier feeding little Belgium . **25** .
一 的 那些 接触 图片 的 一个 德语 士兵 喂养 小的 比利时 . - .

其中一张感人的照片，是一位德国士兵在喂小比利时人吃饭。25.

“ [dɒʊnt] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [ɪz] [ˈni:li] [ˈəʊvə(r)] ? — [fəˈget] [ðə; ði] [ˌlu:səˈteɪniə] ! ” - .
“ **Don't you see the war is nearly over ? — Forget the Lusitania !** ” **26** .
“ 不 你 看 这 战争 是 几乎 超过 ? — 忘记 这 卢西塔尼亚 ! ” - .

“难道你没看到战争快要结束了吗？——忘了卢西塔尼亚号吧！”26.

[ækˈtɪvətɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:mən] [dɪˈpləʊmætɪst] [ɪn] [əˈmerɪkə] . - .
Activities of a German diplomatist in America . **27** .
活动 的 一个 德语 外交官 在 美国 . - .

一位德国外交官在美国的活动。27.

[ækˈtɪvətɪz] [ɒv; əv] [æən; ən] [əˈmerɪkən] [dɪˈpləʊmætɪst] [ɪn] [ˈjʊərəp] . - .
Activities of an American diplomatist in Europe . **28** .
活动 的 一个 美国人 外交官 在 欧洲 . - .

一位美国外交官在欧洲的活动。28.

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [laɪk] [ðə; ði] “ [gu:s] - [step] . ” - .
A good deal like the “ Goose - Step . ” 29 .
一个 好的 交易 喜欢 这 “ 鹅 . - 步 . ” - .

就像“鹅步”一样。29.

[ðə; ði] [sæd] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌmbə] . - .
The sad case of Mr . Dumba . **30** .
这 伤心 案件 的 先生 . 敦巴 . - .

邓巴先生的悲惨遭遇。30.

[dʒʌst] [hu:z] [pet] [sneɪk] [ɪz] [ðɪs] ? - .
Just whose pet snake is this ? 31 .
只是 谁 宠物 蛇 是 这 ? - .

这条蛇究竟是谁的宠物蛇？ 31.

[ɪz] [gɒd] [stɪl] [wɪð] [ju: ˈes] ? - .
Is God still with us ? 32 .
是 上帝 仍然 和 我们 ? - .

上帝还与我们同在吗？ 32.

[wʌns] [mɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈɒlɪv] [brɑ:ntʃ] . - .
Once more the Olive Branch . **33** .
一次 更多的 这 橄榄 分支 . - .

再次出现橄榄枝。33.

[əˈʃʊərənsɪz] [baɪ] [ðə; ði] [weɪst] - [ˈbɑ:skɪt] [fʊl] . - .
Assurances by the waste - basket full . **34** .
保证 经过 这 浪费 - 篮子 满的 . - .

垃圾桶满了，就足以证明这一点。34.

“ [jes] , [ˈfɑːðə(r)] , [aɪ][rɪˈmembə(r)][juː; jʊ] [sed] [ðə; ði][wɔː(r)] [wʊd] [end][ɪn][ɒkˈtəʊbə(r)] . ” - .
“ **Yes** , **father** , **I remember you said the war would end in October** . ” **35** .
“ 是的 , 父亲 , 我 记住 你 说 这 战争 会 结尾 在 十月 . ” - .
“是的, 父亲, 我记得您说过战争将在十月结束。”35.

[ˈsprædlɪ] . - .
Spraddled . **36** .
交叠 . - .

36.

[ðə; ði] [ˈɒstriənz] [dɪd][aɪ ˈtiː] . - .
The Austrians did it . **37** .
这 奥地利人 做过 它 . - .

奥地利人做到了。37.

[ˈriːs(ə)ntli] [ɒn] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [æt; ət][ˈkuːpə(r)][ˈjuːniən] . - .
Recently on exhibition at Cooper Union . **38** .
最近 在 展览 在 库珀 联盟 . - .

最近在库珀联盟展出。38。

[ðə; ði] [njuː] [ɪnˈtensɪv] [kʊlˈtʃə(r)] . - .
The New Intensive Kultur . **39** .
这 新的 密集的 文化 . - .

新的密集型文化。39.

“ [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][step] ! ” - .
“ **Watch your step !** ” **40** .
“ 手表 你的 步 ! ” - .

“小心脚下!”40.

[ˈweðə(r)] [tuː; tə] [get] [ˈæŋɡri] [ɔː(r)] [tuː; tə] [lɑːf] ! - .
Whether to get angry or to laugh ! **41** .
无论 到 得到 生气的 或者 到 笑 ! - .

是该生气还是该笑! 41.

[ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ɒn] [prɪˈpeəɪdnəs] — [æt; ət][ðə; ði] [ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈməʊmənt] . - .
A message on preparedness — at the psychological moment . **42** .
一个 信息 在 准备 — 在 这 心理 片刻 . - .

关于做好准备的信息——在心理层面。42.

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [meɪ] [ˈpɑːti] [ɪntəˈfiəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈspɪrɪt] . - .
A little May party interferes with the Christmas spirit . **43** .
一个 小的 可能 派对 干扰 和 这 圣诞节 精神 . - .

五月的小聚会破坏了圣诞节的气氛。43.

[ðə; ði] [ˈæmbjələns] [ˈdraɪvə(r)] . - .
The Ambulance Driver . **44** .
这 救护车 司机 . - .

救护车司机.44.

“ [fɔː(r); fə(r)] [weɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] . ” - .
“ **For ways that are dark** . ” **45** .
“ 为了 方式 那 是 黑暗的 . ” - .

“为了那些黑暗的方式。”45.

“ [ɪts] [ɡɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌpˈruːt] . ” - .
“ **It's got to be uprooted** . ” **46** .
“ 它是 得到 到 是 连根拔起 . ” - .

“必须把它连根拔起。”46.

[ðə; ði] [ˈpɜːʃə] [tɔːpˈiːdəʊd] . - .
The Persia Torpedoed . **47** .
这 波斯 被鱼雷击中 . - .

波斯鱼雷。47.

[ðə; ði] ['bɑ:bəri] ['paɪrəts] :
The Barbary Pirates :
这 巴巴里 海盗 :

巴巴里海盗:

[wi;; wi] [kli:nd] [ðem; ðəm][aʊt] - [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][wi;; wi] [meɪ] [hæv; həv][tu;; tə][du;; də][,aɪ 'ti:]
We cleaned them out 110 years ago , and we may have to do it
我们 已清洗 他们 出去 - 年 前 , 和 我们 可能 有 到 做 它
[ə'gen] . - .
again . 48 .
再次 . - .

110年前我们清理过它们, 现在我们可能不得不再次清理它们。48.

[jes] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , “ ['tɜ:ki] [dɪd][,aɪ 'ti:] . ” - .
Yes , of course , “ Turkey did it . ” 49 .
是的 , 的 课程 , “ 火鸡 做过 它 . ” - .

当然, “是土耳其干的。”49.

['wɑ:ʃɪŋtənz] [məʊst] [ɪn'dʌstriəs] ['speʃ(ə)l] [kə'respɒndənt] . - .
Washington's most industrious special correspondent . 50 .
华盛顿的 最多 勤劳 特别的 通讯员 . - .

华盛顿最勤奋的特派记者。50.

[ə; eɪ]['saɪlənt]['prəʊtest] . - .
A Silent Protest . 51 .
一个 沉默的 反对 . - .

无声的抗议。51.

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['greɪvjɑ:d] . - .
His Private graveyard . 52 .
他的 私人的 墓地 . - .

他的私人墓地。52.

['seɪftɪ] [fɜ:st] . - .
Safety first . 53 .
安全 第一的 . - .

安全第一。53.

[let] [ðə; ði][,dekə'reɪʃ(ə)n][fɪt][ðə; ði][kraɪm] . - .
Let the decoration fit the crime . 54 .
让 这 装饰 合身 这 犯罪 . - .

让装饰与罪行相称。54.

[laɪk] ['i:p] [tu;; tə][ðə; ði] ['slɔ:tə(r)] . - .
Like sheep to the slaughter . 55 .
喜欢 羊 到 这 屠宰 . - .

如同待宰的羔羊。55.

[vɒn] ['tɪrpɪts] . - .
Von Tirpitz . 56 .
冯 提尔皮茨 . - .

冯·提尔皮茨.56.

[vɒn][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] ['ʃɪp] . - .
On the sinking of a hospital ship . 57 .
在 这 下沉 的 一个 医院 船 . - .

关于一艘医院船的沉没。57.

“ ['paɪrəts][ænd; ənd][,praɪvə'tɪə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'zɪst] . ” — [vɒn]
“ **Pirates and Privateers no longer exist . ” — Von**
“ 海盗 和 私掠船 不 更长 存在 . ” — 冯

“海盗和私掠船已不复存在。”——冯

[ˈdʒɑːɡoʊ] . - .
Jagow . 58 .
雅戈 . - .

贾戈夫.58。

“ [wel] , [kaʊnt] , [duː; də][juː; jʊ][kleɪm][,aɪ ˈtiː] ? ” - .
“ Well , Count , do you claim it ? ” 59 .
“ 出色地 , 数数 , 做 你 宣称 它 ? ” - .

“伯爵，你认领它吗？ ”59.

[ðə; ði] [ˈkaɪzərz] [kəˈləʊniəl][ˈsekrət(ə)ri][fɔː(r); fə(r)] [nɔːθ] [əˈmerɪkə] . - .
The Kaiser's Colonial Secretary for North America . 60 .
这 凯撒的 殖民 秘书 为了 北 美国 . - .

德皇的北美殖民地秘书。60.

“ [pliːz] [əbˈzɜːv] , [ˈmɪstə(r)] . [æmˈbæsədə(r)] , [ðæt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈprɪti] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]
“ Please observe , Mr . Ambassador , that you are pretty close to the edge
“ 请 观察 , 先生 . 大使 , 那 你 是 漂亮的 关闭 到 这 边缘
[jɔːˈself] . ” - .
yourself . ” 61 .
你自己 . ” - .

“大使先生，请注意，您自己也离边缘很近了。”61.

“ [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] [ˈfɔːwəd] [ˈmuːvmənt] . ” - .
“ From now on we will make no forward movement . ” 62 .
“ 从 现在 在 我们 将要 制作 不 向前 移动 . ” - .

“从现在起，我们将不再向前迈进。”62.

“ [ædmərəl][ɒv; əv][ðə; ði][ətˈlæntɪk] . ” - .
“ Admiral of the Atlantic . ” 63 .
“ 上将 的 这 大西洋 . ” - .

“大西洋海军上将。”63。

[əˈsɔːtɪd] [ˈkaːɡəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [trɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɔɪtʃlənd] . - .
Assorted cargo for the return trip of the Deutschland . 64 .
各种各样的 货物 为了 这 返回 旅行 的 这 德国 . - .

德国64号列车返程的各种货物。

[ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhəʊən,zələn] [æt; ət] [ˈvedʌn] . - .
Triumph of the Hohenzollerns at Verdun . 65 .
胜利 的 这 霍亨索伦家族 在 凡尔登 . - .

霍亨索伦王朝在凡尔登的胜利65。

[ðəʊz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [ˈdʒɜːmən] - [əˈmerɪkənz] . - .
Those disappointing German - Americans . 66 .
那些 令人失望 德语 - 美国人 . - .

那些令人失望的德裔美国人。66.

[prɪˈpeəriŋ] [ə; eɪ] [fjuː][mɔː(r)] [ˈɑːnsəz] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈproʊtests; prəˈtests] . - .
Preparing a few more answers to our protests . 67 .
准备 一个 很少 更多的 答案 到 我们的 抗议活动 . - .

准备对我们的抗议活动做出更多回应。67.

[ɪz] [ˈenɪbədɪ] [ˈbiːɪŋ] [fuːld] [baɪ] [ðɪs] ? - .
Is anybody being fooled by this ? 68 .
是 任何人 存在 被骗了 经过 这 ? - .

有人会被这种做法蒙蔽吗？ 68.

[ə; eɪ] [ˈprʌʃən] [ˈɒfə(r)][ɒv; əv] [piːs] . - .
A Prussian offer of Peace . 69 .
一个 普鲁士 提供 的 和平 . - .

普鲁士提出的和平提议。69.

[nəʊ] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɪ'laɪzə] ['krɒsɪŋ] [ɒn][ðə; ði][aɪs] ! - .
No , this is not Eliza crossing on the ice ! 70 .
不 , 这 是 不是 伊丽莎 过境 在 这 冰 ! - .

不, 这不是伊莉莎在冰上过马路! 70.

['meɪbi] ['sʌmbədi] ['wɒnts][tu:: tə] [baɪ] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['sʌklɪŋ] [pɪɡ] , [eɪ] ? - .
Maybe somebody wants to buy a little suckling pig , eh ? 71 .
或许 某人 想要 到 买 一个 小的 乳 猪 , 嗯 ? - .

也许有人想买只小乳猪, 是吧? 71.

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][flæg][ʌp][tu:: tə] [deɪt] ! - .
Bringing the flag up to date ! 72 .
带来 这 旗帜 向上 到 日期 ! - .

更新国旗! 72.

[ə; eɪ][sə'vaɪv(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] ['eɪdʒɪz] . - .
A survival of the dark ages . 73 .
一个 生存 的 这 黑暗的 年龄 . - .

黑暗时代的幸存者。73.

['dʒɜ:məni] . - .
Germany . 74 .
德国 . - .

德国.74.

['ʌndə(r)][ðeə(r)] [tru:] [flæg] . - .
Under their true flag . 75 .
在下面 他们的 真的 旗帜 . - .

在他们真正的旗帜下。75.

['rɒθfl] ['weɪtɪŋ] . - .
Wrathful waiting . 76 .
愤怒的 等待 . - .

愤怒的等待。76.

[ðə; ði] ['əʊnli] ['ɑ:nsə(r)] :
THE ONLY ANSWER :
这 仅有的 回答 :

唯一的答案:

['kaɪzə(r)] : “ [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] [ju:: jʊ] [meɪ] [gəʊ][tu:: tə] ['fælməθ] .
Kaiser : “ One day in the week you may go to Falmouth .
凯撒 : “ 一 天 在 这 星期 你 可能 去 到 法尔茅斯 .

凯撒: “一周中有一天你可以去法尔茅斯。”

“ ['ʌŋk(ə)l][sæm] : “ ['sev(ə)n] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] [ju:: jʊ] [meɪ] [gəʊ][tu:: tə] - - - - ! ” - .
“ **Uncle Sam : “ Seven days in the week you may go to** - - - - ! ” **77 .**
“ 叔叔 山姆 : “ 七 天 在 这 星期 你 可能 去 到 - - - - ! ” - .

山姆大叔: “一周七天, 你都可以去——! ”77.

[aɪm][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , [kləʊz][br'haind][ju:: jʊ] . - .
I'm here , Mr . President , close behind you . 78 .
我是 这里 , 先生 . 总统 , 关闭 在后面 你 . - .

总统先生, 我在这里, 紧随您身后。78.

[ə'hʌðə(r)] [keɪs] [ɒv; əv]['waɪpɪŋ][hændz][ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] . - .
Another case of wiping hands on the American flag . 79 .
其他 案件 的 擦拭 双手 在 这 美国人 旗帜 . - .

又一起用美国国旗擦手的事件。79.

[fɔ:(r); fə(r)] ['həʊmləs] ['beldʒəm] . - .
For homeless Belgium . 80 .
为了 无家可归者 比利时 . - .

为比利时无家可归者。80。

“ [ʃeɪm] — [ˈəʊnli] [əˈmerɪkən] [ˈseɪləz] !
“ Shame — only American sailors !
“ 耻辱 — 仅有的 美国人 水手们 !

“耻辱——只有美国水手! ”

[nɒt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɔː(r)] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [lɒt] . “ - .
Not a woman or child in the lot . “ 81 .
不是 一个 女士 或者 孩子 在 这 很多 . “ - .

地块上没有一个妇女或儿童。”81.

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] . - .
Something to remember after the War . 82 .
某物 到 记住 后 这 战争 . - .

战后值得铭记的事。82.

[ðə; ði] [njuː] [rɪˈkruːt] . - .
The new recruit . 83 .
这 新的 招募 . - .

新兵.83。

[,aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [lɑːf] . - .
It is to laugh . 84 .
它 是 到 笑 . - .

是为了笑。84.

[nɒt] [ɔːl] [ɪz] [dɑːk] . - .
Not all is dark . 85 .
不是 全部 是 黑暗的 . - .

并非一切都是黑暗的。85.

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [aʊt] [ʊv; əv] [ðeə(r)] [ˈtrentʃɪz] . “ — [ˈdʒɜːmən]
“ We are now getting the enemy out of their trenches . “ — German
“ 我们 是 现在 获得 这 敌人 出去 的 他们的 战壕 . “ — 德语

“我们现在正在把敌人从战壕里赶出来。”——德军

[rɪˈpɔːt] . - .
report . 86 .
报告 . - .

报告.86。

“ [pəˈpɑː] , [hɪə(r)] [ˈkɒmz] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [kɪld] [ˈʌŋk(ə)l] [nɪk] . “ - .
“ Papa , here comes the light that killed Uncle Nick . “ 87 .
“ 爸爸 , 这里 来 这 光 那 被杀 叔叔 缺口 . “ - .

“爸爸，杀死尼克叔叔的那道光来了。”87

[ðə; ði] [ˈdʒʌŋkə(r)] [mʌst; məst] [gəʊ] . - .
The Junker must go . 88 .
这 容克 必须 去 . - .

容克必须走。88。

“ [kʌm] ; [ˈaʊə(r)] [ˈmjuːzɪk] [ɪzɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [bɑːrˈberɪənz] . “ - .
“ Come away ; our music iss not for Barbarians . “ 89 .
“ 来 away ; 我们的 音乐 问题 不是 为了 野蛮人 . “ - .

“走开；我们的音乐不是给野蛮人听的。”89

[ðə; ði] [ˈpɪfl] [stiːmz] [ˈʌndə(r)] [ˈɔːdərs] [frɒm; frəm] [ˈvɪlhɛlmʃtraːsə] . - .
The Piffle steams under orders from Wilhelmstrasse . 90 .
这 废话 蒸汽 在下面 订单 从 威廉大街 . - .

“Piffle”号蒸汽船在威廉大街90号的命令下驶出。

[ðə; ði] [ˈhʌni] - [muːn] [ɪz] [ˈəʊvə(r)] .
THE HONEY - MOON IS OVER .
这 蜂蜜 - 月亮 是 超过 .

蜜月期结束了。

“ [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [æt; ət] ['kɑ:nəgi] [hɔ:l] . ” - .
“ He gave me a black eye at Carnegie Hall . ” 91 .
“ 他 给予 我 一个 黑色的 眼睛 在 卡内基 大厅 . ” - .

“他在卡内基音乐厅把我打得眼眶发青。”91.

[ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'krʊtɪŋ] ['sɑ:dʒənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l][sæm] . - .
A good recruiting sergeant for Uncle Sam . 92 .
一个 好的 招聘 军士 为了 叔叔 山姆 . - .

一位优秀的征兵士官，为山姆大叔效力。92.

[wɪl] [aɪ 'ti:] [sək'si:d] ? - .
Will it succeed ? 93 .
将要 它 成功 ? - .

它会成功吗？93.

“ [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] , [jɔ:(r); jə(r)] [tʃaɪld] [meɪ] [bi:; bi][nekst] ! ” - .
“ Your mother , your wife , your child may be next ! ” 94 .
“ 你的 母亲 , 你的 妻子 , 你的 孩子 可能 是 下一个 ! ” - .

“下一个可能就是你的母亲、你的妻子、你的孩子！”94.

[sti:l] “ [lɔ:ɹɪŋ] [ðem; ðəm][vɒn] . ” - .
Still “ luring them on . ” 95 .
仍然 “ 诱饵 他们 在 . ” - .

仍然“引诱他们上钩”。95。

[ˈməʊbilaɪzd] . - .
Mobilized . 96 .
动员起来 . - .

动员了.96。

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] . - .
The way to do it . 97 .
这 方式 到 做 它 . - .

这样做的方法.97。

[rɪ'hɜ:sɪŋ] [ðeə(r)][swɒn] [sɒŋ] . - .
Rehearsing their swan song . 98 .
排练 他们的 天鹅 歌曲 . - .

排练他们的绝唱。98.

[həʊld][fɑ:st] , ['evribɒdi] ! - .
Hold Fast , Everybody ! 99 .
抓住 快速地 , 大家 ! - .

大家坚持住！99.

[ðɪs] [ɪz][ðeə(r)] ['embləm] . - .
This is their emblem . 100 .
这 是 他们的 徽 . - .

这是他们的标志。100。

[tu:; tə] [fra:ns] !
To France !
到 法国 !

去法国！

[kɪk] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:dʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[i:tʃ] [ˈɡʌvənmənt] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˌjʊərəˈpi:ən][wɔ:(r)][hæz; həz] [ˈɪʃu:d] [ə; eɪ] [waɪt] , [ɡri:n] , [blu:]
Each government engaged in the European War has issued a White , Green , Blue
每个 政府 已订婚的 在 这 欧洲的 战争 有 发布 一个 白色的 , 绿色的 , 蓝色的
[ɔ:(r)] [ˈjeləʊ] [bʊk] ,
or Yellow Book ,
或者 黄色的 书 ,

参与欧洲战争的每个政府都发布了一本白皮书、绿皮书、蓝皮书或黄皮书。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔ:zɪz] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ɪts] [ˈentri] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkɒnflɪkt] .
explaining the causes which led to its entry into the great conflict .
解释 这 原因 哪个 引领 到 它是 入口 进入 这 伟大的 冲突 .
解释导致其卷入这场大冲突的原因。

[ði:z] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ˈvæljuəb(ə)l][ˌdɒkjuˈment(ə)ri]
These books are all interesting , and are full of valuable documentary
这些 图书 是 全部 有趣的 , 和 是 满的 的 有价值的 记录
[ɪnfəˈmeɪ](ə)n] ; [bʌt; bət] ,
information ; but ,
信息 ; 但 ,

这些书都很有趣, 而且包含大量有价值的文献资料; 但是,

[ɪf] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈpi:p(ə)l][ɒv; əv] [əˈmerɪkə] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]
if the busy people of America are to understand the reasons for their
如果 这 忙碌的 人们 的 美国 是 到 理解 这 原因 为了 他们的
[əʊn] [pɑ:ˌtɪsɪˈpeɪʃn] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] ,
own participation in the war ,
自己的 参与 在 这 战争 ,

如果忙碌的美国民众想要理解他们参与战争的原因,

[sʌm; səm] [ɔ:tə] [kʌt][tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈzaɪəd] [end][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪˈvaɪzd] .
some shorter cut to the desired end must be devised .
一些 较短 切 到 这 想要的 结尾 必须 是 设计 .
必须找到一条通往目标的捷径。

[wi:; wi] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ˈɒfə(r)][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [bʊk] ,
We , therefore , offer a BLACK AND WHITE BOOK ,
我们 , 所以 , 提供 一个 黑色的 和 白色的 书 ,
因此, 我们提供黑白版书籍。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [ˈneiʃənz] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ˈɡəʊɪŋ][tu:; tə][wɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][set] [fɔ:θ] [ɪn] [ˈpɪktʃəz] ,
in which our nation's reasons for going to war are set forth in pictures ,
在 哪个 我们的 国家的 原因 为了 去 到 战争 是 放 前进 在 图片 ,
其中用图片阐述了我们国家发动战争的理由,

[ə; eɪ][ˌju:nɪˈvɜ:s(ə)l][ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [ri:d] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlɑ:ns] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] [hu:]
a universal language which can be read at a glance by any one who
一个 普遍的 语言 哪个 能 是 读 在 一个 瞥一眼 经过 任何 一 WHO
[hæz; həz] [aɪz] [tu:; tə] [si:] .
has eyes to see .
有 眼睛 到 看 .
一种通用语言, 任何有眼睛的人都能一眼看懂。

[ɒn] [ˈɔ:gəst] 1st , - , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [pi:s] [waɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] .
On August 1st , 1914 , we were at peace with all the world .
在 八月 1st , - , 我们 是 在 和平 和 全部 这 世界 .
1914年8月1日, 我们与全世界处于和平状态。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [baɪ] [taɪz][ɒv; əv] [blʌd] [tu:; tə] [ˈevri] [reɪs] [ɒn] [ɜ:θ] .
We were bound by ties of blood to every race on earth .
我们 是 边界 经过 领带 的 血 到 每一个 种族 在 地球 .
我们与地球上所有种族都有着血缘关系。

[pə'tɪkjələli] [kləʊz][ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [wɜ:(r); wə(r)]['aʊə(r)][r'leɪ](ə)nz] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɜ:mən]['pi:p(ə)] ,
Particularly close and intimate were our relations with the German people ,
特别 关闭 和 亲密的 是 我们的 关系 和 这 德语 人们 ,
我们与德国人民的关系尤其密切亲密。

[hu:m] [wi;; wi] ['welkəm] [tu;; tə]['aʊə(r)] [ɔ:z] [æz; əz] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)] ['sɪtəznz] .
whom we welcomed to our shores as among our most desirable citizens .
谁 我们 欢迎 到 我们的 海岸 作为 之中 我们的 最多 理想 公民 .
我们热烈欢迎他们来到我们的海岸，视他们为我们最令人向往的公民。

[ðen] , [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ju: 'es] ,
Then , far away from us ,
然后 , 远的 离开 从 我们 ,
然后，在远离我们的远方，

[ə'pɑ:t][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] [ɔ:(r)] [kən'sɜ:nz] — [laɪk][ə; eɪ]['trædʒədi] ['bi:ɪŋ] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
apart from our interests or concerns — like a tragedy being played on the other
除 从 我们的 兴趣 或者 担忧 — 喜欢 一个 悲剧 存在 玩 在 这 其他
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtlɑ:ts] — [brʌʊk][ðə; ði] ['fraɪt(ə)l] [wɔ:(r)][ɒv; əv] - .
side of the footlights — broke the frightful war of 1914 .
边 的 这 脚灯 — 打破 这 可怕 战争 的 - .
抛开我们的利益或担忧——就像舞台灯光另一边上演的一出悲剧——打破了1914年的可怕战争。

[wi;; wi] [lʊkt] [ɒn] ['fæsɪnertɪd] , [bʌt; bət][nɒt] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'æləti] [ɒv; əv][ɪts] ['kru:əlti] .
We looked on fascinated , but not convinced of the reality of its cruelty .
我们 看起来 在 着迷 , 但 不是 确信 的 这 现实 的 它是 残酷 .
我们饶有兴致地看着，但并不确信它真的如此残酷。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['əʊvə(r)] [eɪt] [mʌnθs] [wi;; wi] [wɒtʃt] [aɪ 'ti:] , [wen] , [ɒn]['eɪprəl] 22nd , - ,
For a little over eight months we watched it , when , on April 22nd , 1915 ,
为了 一个 小的 超过 八 几个月 我们 观看 它 , 什么时候 , 在 四月 22nd , - ,
我们观察了八个多月，直到1915年4月22日，

[ðeə(r)] [ə'prɪəd] [ɪn][ðə; ði] [nju:] [ɔ:k] ['peɪpəz][æn; ən] [əd'vɜ:tɪsmənt] ['stetɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [greɪt]
there appeared in the New York papers an advertisement stating that the great
那里 出现 在 这 新的 约克 文件 一个 广告 声明 那 这 伟大的
['pæsɪndʒə(r)] [ɪp] “ [lu:sə'teɪniə] ” [wʊd] [seɪl][ɒn][ðə; ði] 7th [ɒv; əv] [meɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪvəpu:l] .
passenger ship “ LUSITANIA ” would sail on the 7th of May for Liverpool .
乘客 船 “ 卢西塔尼亚 ” 会 帆 在 这 7th 的 可能 为了 利物浦 .
纽约报纸上刊登了一则广告，称大型客轮“卢西塔尼亚号”将于5月7日启航前往利物浦。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['kɒləm] , [ɪn] ['i:kwəli] [kən'spɪkjʊəs] [taɪp] , [ə'prɪəd] [ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] ['wɔ:nɪŋ] [tu;; tə]
In the next column , in equally conspicuous type , appeared a sinister warning to
在 这 下一个 柱子 , 在 同样地 显眼的 类型 , 出现 一个 险恶 警告 到
[ə'merɪkənz] ,
Americans ,
美国人 ,
在下一栏中，以同样醒目的字体出现了一条对美国人的不祥警告。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][tu;; tə] [ki:p] [ɒf] [ðə; ði] ['si:z] [æt; ət]['perəl][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; livz] .
telling them to keep off the seas at peril of their lives .
讲述 他们 到 保持 离开 这 海域 在 危险 的 他们的 生活 .
警告他们远离海洋，否则将危及生命。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [saɪnd] , “ [ɪm'pɪəriəl] [dʒɜ:mən] ['embəsi] , ['wɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .
This was signed , “ IMPERIAL GERMAN EMBASSY , Washington , D . C .
这 曾是 签名 , “ 帝国 德语 大使馆 , 华盛顿 , D . C .
署名：“德意志帝国大使馆，华盛顿特区”

” [ɒn] [meɪ] 7th [keɪm] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θret] ,
” On May 7th came the fulfilment of the threat ,
” 在 可能 7th 来了 这 履行 的 这 威胁 ,
“5月7日，威胁变成了现实。”

[ænd; ʌnd][wiː; wi][ə'wəʊk][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ðæt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][æn; ən][ˈɔːdiəns][ˈlʊkɪŋ]
and we awoke to the fact that we were not an audience looking
和 我们 醒来 到 这 事实 那 我们 是 不是 一个 观众 寻找
[æt; ət][ə; eɪ][ˈtrædʒədi] ,
at a tragedy ,
在 一个 悲剧 ,

我们突然意识到，我们不是旁观悲剧的观众。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈvɪktɪms][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ɪt'self] .
but the victims of the tragedy itself .
但 这 受害者 的 这 悲剧 本身 .

但悲剧本身的受害者却要为此负责。

[nɒt][ʌn'tɪl][ðen][wɒz; wəz][,aɪ'tiː][brɔːt][həʊm][tuː; tə][juː'es][ðæt][ˈaʊə(r)][gʊd][ˈdʒɜːmən][frendz] ,
Not until then was it brought home to us that our good German friends ,
不是 直到 然后 曾是 它 带来 家 到 我们 那 我们的 好的 德语 朋友们 ,
直到那时我们才真正意识到，我们那些优秀的德国朋友.....

[huːm][wiː; wi][θɔːt][wiː; wi][njuː][səʊ][wel] , [hæd; həd][biːn][ɪn'ækjə,letɪd][wɪð][ðə; ði][ˈvaɪrəs][ɒv; əv]
whom we thought we knew so well , had been inoculated with the virus of
谁 我们 想法 我们 知道 所以 出色地 , 有 到过 接种 和 这 病毒 的
[ə; eɪ][ˈdʒʌŋkə(r)][ˈmædnəs] ,
a Junker madness ,
一个 容克 疯狂 ,

我们自以为很了解的人，其实也感染了容克狂热病毒。

[ænd; ʌnd][ðæt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈdiːlɪŋ][wɪð][ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l][huː][hæd; həd][kɑːst][frɒm; frəm][ðem; ðəm]
and that we were dealing with a people who had cast from them
和 那 我们 是 处理 和 一个 人们 WHO 有 投掷 从 他们
[ˈevri][rɪ'streɪnt][ɒv; əv][feə(r)][ˈfɑːtɪŋ][ænd; ʌnd][hæd; həd][brɪ'kʌm][ðə; ði][ˈaʊtlɔː][ˈnei(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
every restraint of fair fighting and had become the outlaw nation of the
每一个 克制 的 公平的 斗争 和 有 变得 这 取缔 国家 的 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

我们面对的是一个抛弃了所有公平战斗约束，成为世界不法之徒的民族。

[ɪn][ðə; ði][ˈfɒləʊɪŋ][ˈpɪktʃəz][ðə; ði][ˈɑːtɪst][hæz; həz][ə'temptɪd][tuː; tə][[əʊ]"[waɪ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
In the following pictures the Artist has attempted to show " Why we are
在 这 下列的 图片 这 艺术家 有 尝试过 到 展示 " 为什么 我们 是
[æt; ət][wɔː(r)] .
at war .
在 战争 .

在以下图片中，艺术家试图展示“我们为什么处于战争状态”。

" — [ˈdʌbljuː] . [ə; eɪ] . [ˈrɒdʒəz] .
" — W . A . ROGERS .
" — W . 一个 . 罗杰斯 .

“——瓦·罗杰斯。

[[ˌpiː'dʒiː][wʌŋ]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ˈkeələsnəs][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'siːst] .
Carelessness on the part of the deceased .
疏忽 在 这 部分 的 这 死者 .

死者疏忽大意。

[wɪð] ['dʒʌŋkə(r)] ['θɹənəs] ,
With Junker thoroughness ,
和 容克 彻底性 ,

凭借容克一丝不苟的作风，

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈbɜːrŋhɑːrd] [dɜːnbɜːg] [hæd; həd] [biːn] [sent][hɪə(r)][tuː; tə] [səˈdʒest] [ɪkˈskjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)]
Dr Bernhard Dernberg had been sent here to suggest excuses for
博士 伯恩哈德 德恩伯格 有 到过 发送 这里 到 建议 借口 为了
[ðə; ði][ˈbruːt(ə)l] [ə,sæsiˈneiʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈbeldʒəm] .
the brutal assassination of Belgium .
这 野蛮 暗杀 的 比利时 .

伯恩哈德·德恩伯格博士被派到这里来，是为了给残酷的比利时暗杀事件提出借口。

[ˈvɜːdɪkt] — “ [ˈkeələsnəs] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] .
Verdict — “ Carelessness on the part of the deceased .
判决 — “ 疏忽 在 这 部分 的 这 死者 .

判决——“死者疏忽大意。”

” [klɪk] [tuː; tə] [vjuː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
” Click to view larger image .
” 点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[,piː ˈdʒiː][tuːˈtuː]]
[**Pg** **2**]
[页 2]

[第2页]

[ðə; ði][fɜːst] [greɪt] [ˈdʒɜːmən] “ [juː] ” [bəʊt] [ˈvɪktəri]
The first great German “ U ” boat Victory
这 第一的 伟大的 德语 “ U ” 船 胜利

德国U型潜艇的第一次重大胜利

[ðə; ði][fɜːst] [ˈwʊmən] [tuː; tə][fɔːl][ə; eɪ][ˈvɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði] “ [juː] ” [bəʊt] [ˈpaɪrəsi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
The first woman to fall a victim to the “ U ” boat piracy was a
这 第一的 女士 到 落下 一个 受害者 到 这 “ U ” 船 海盗行为 曾是 一个
[ˌstjuːəˈdes] [ɒn][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmɜːtʃənt] [ʃɪp] [sʌŋk] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːnɪŋ] [ɪn] - .
stewardess on an English merchant ship sunk without warning in 1914 .
空中小姐 在 一个 英语 商人 船 沉没 没有 警告 在 - .

第一个成为“U”型潜艇海盗袭击受害者的女性是1914年一艘英国商船上的女乘务员，该船在毫无预警的情况下被击沉。

[ðə; ði][fɜːst] [greɪt] [ˈdʒɜːmən] “ [juː] ” [bəʊt] [ˈvɪktəri] .
The first great German “ U ” boat Victory .
这 第一的 伟大的 德语 “ U ” 船 胜利 .

德国U型潜艇的第一次重大胜利。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[,piː ˈdʒiː][θriː]]
[**Pg** **3**]
[页 3]

[第3页]

[ˈmʌd(ə)n][ˈdʒɜːmən] [ˈɡɒθɪk] [ɑːt] .
Modern German Gothic Art .
现代的 德语 哥特 艺术 .

现代德国哥特艺术。

[ðə; ði] [ræŋs] [kə'θi:drəl] [br'lɒŋd] [tu;; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] .
The Rheims Cathedral belonged to the world .
这 兰斯 大教堂 属于 到 这 世界 .

兰斯大教堂属于全世界。

[ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['kənsə,kreitɪd] ['leɪbə(r)] ,
The product of hundreds of years of consecrated labor ,
这 产品 的 数百 的 年 的 已祝圣的 劳动 ,

这是数百年辛勤劳动的成果，

[ɪts] [dɪ'strʌk(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['nei(ə)n] [dɪ'vəʊtɪd] [tu;; tə] " [kʊl'tʊə(r)] " [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['praɪməri] ['ri:z(ə)nz]
its destruction by a nation devoted to " Kultur " is one of the primary reasons
它是 破坏 经过 一个 国家 奉献 到 " 文化 " 是 一 的 这 基本的 原因
[waɪ] [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][wɔ:(r)] .
why we are at war .
为什么 我们 是 在 战争 .

它被一个崇尚“文化”的国家摧毁，这是我们陷入战争的主要原因之一。

['mɒd(ə)n]['dʒɜ:mən] ['gɒθɪk] [ɑ:t] .
Modern German Gothic Art .
现代的 德语 哥特 艺术 .

现代德国哥特艺术。

[klɪk] [tu;; tə] [vju:] ['lɑ:dʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[,pi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[**Pg 4**]
[页 4]

[第4页]

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .
The Announcement .
这 公告 .

公告。

[ðə; ði] ['blækɪst] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] ['dʒɜ:məni] [ɪz] ['fɔ:ʒədəu] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ]
The blackest count in the indictment against Germany is foreshadowed in the warning
这 最黑的 数数 在 这 起诉书 反对 德国 是 预兆 在 这 警告
[baɪ][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['dʒɜ:mən] ['embəsi] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [tu;; tə][ɔ:l] [ə'merɪkənz] ,
by the Imperial German Embassy at Washington to all Americans ,
经过 这 帝国 德语 大使馆 在 华盛顿 到 全部 美国人 ,

对德国的起诉中最黑暗的指控，早在德意志帝国大使馆向所有美国人发出的警告中就已有所预示。

[ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu;; tə] ['fɒləʊ] [ɒn] [meɪ] 7th , - .
of the crime which was to follow on May 7th , 1915 .
的 这 犯罪 哪个 曾是 到 跟随 在 可能 7th , - .

1915年5月7日，又发生了一起罪行。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .
The Announcement .
这 公告 .

公告。

[klɪk] [tu;; tə] [vju:] ['lɑ:dʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[ə; eɪ][ˈsaɪlənt] ['kʌmpəni] — [jet][ɪts] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːd] [əˈbʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['kænən] .
A SILENT COMPANY — Yet its voice is heard above the roar of Cannon .
一个 沉默的 公司 — 然而 它是 噪音 是 听到 多于 这 吼 的 大炮 .
——一家沉默的公司——然而， 它的声音却盖过了炮火的轰鸣。

[ɒn] [meɪ] 7th , - , [baɪ][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪmˈpiəriəl][ˈdʒɜːmən] ['gʌvənmənt] ,
On May 7th , 1915 , by order of the Imperial German Government ,
在 可能 7th , - , 经过 命令 的 这 帝国 德语 政府 ,
1915年5月7日， 根据德意志帝国政府的命令，

[ə; eɪ] “ [juː] ” [bəʊt] [tɔːpˈiːdəʊd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ʃɪp] [ˌluːsəˈteɪniə] [wɪˈðəʊt] ['wɔːnɪŋ] , ['draʊnɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn]
a “ U ” boat torpedoed the great ship Lusitania without warning , drowning over 1
一个 “ U ” 船 被鱼雷击中 这 伟大的 船 卢西塔尼亚 没有 警告 , 溺水 超过 1
, - ['pæsndʒə] .
, 200 passengers .
, - 乘客 .
一艘德国U型潜艇毫无预警地用鱼雷击沉了巨轮卢西塔尼亚号，导致1200多名乘客溺亡。

[ə; eɪ] [siː] [kraɪm] [ˌʌnˈiːkwəld] [baɪ][ˈeni] ['paɪrət] [nəʊn] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] .
A sea crime unequalled by any pirate known to history .
一个 海 犯罪 无与伦比 经过 任何 海盗 已知 到 历史 .
这是历史上任何海盗都无法比拟的海上罪行。

[ə; eɪ][ˈsaɪlənt] ['kʌmpəni] — [jet][ɪts] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːd] [əˈbʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['kænən] .
A SILENT COMPANY — Yet its voice is heard above the roar of Cannon .
一个 沉默的 公司 — 然而 它是 噪音 是 听到 多于 这 吼 的 大炮 .
——一家沉默的公司——然而， 它的声音却盖过了炮火的轰鸣。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[ðəʊz] " ['kænən] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːwəd] [dek] .
Those " cannon on the forward deck .
那些 " 大炮 在 这 向前 甲板 .

前甲板上的那些“大炮”。

" [ɪˈmiːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌluːsəˈteɪniə] ,
" **Immediately after the sinking of the Lusitania ,**
" 立即地 后 这 下沉 的 这 卢西塔尼亚 ,
“卢西塔尼亚号沉没后，

[ˈhaɪəd][ˈpəːdʒərə] [swɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['kæɪrɪd] [ɡʌnz] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] ['fɔːwəd] [dek] [wen] [ʃiː; ʃi]
hired perjurers swore that the ship carried guns on her forward deck when she
雇用 伪证者 发誓 那 这 船 携带 枪支 在 她 向前 甲板 什么时候 她
[seɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
sailed from the port of New York .
航行 从 这 港口 的 新的 约克 .
雇佣的伪证者发誓说，这艘船从纽约港起航时，前甲板上载有枪支。

[ðəʊz] “ [ˈkænən] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɔ:wəd] [dek] .
Those “ cannon on the forward deck .
那些 “ 大炮 在 这 向前 甲板 .

前甲板上的那些“大炮”。

” [kɪk] [tu:; tə] [vju:] [ˈlɑ:dʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
” **Click to view larger image .**
” 点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[,pi: ˈdʒi:][ˈsevən]]
[**Pg 7**]
[页 7]

[第7页]

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] “ [ðə; ði][fækts] .
Here are “ the facts .
这里 是 “ 这 事实 .

以下是“事实”。

” [ˈdʒɜ:məni] [wɪð] [ˈbreɪz(ə)n][stju:ˈpɪdəti] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈbi:ɪŋ] [təʊld][ðə; ði][fækts] — [fækts] [wɪt] [ʃi:; ʃi]
” **Germany with brazen stupidity insisted on being told the facts — facts which she**
” 德国 和 厚颜无耻 愚蠢 坚持 在 存在 讲述 这 事实 — 事实 哪个 她
[nju:] [ɪn][fɑ:(r)][ˈgreɪtə(r)][ˈdi:teɪl][ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜ:ts] .
knew in far greater detail than did the Government of the United States .
知道 在 远的 更大的 细节 比 做过 这 政府 的 这 团结的 各州 .

“德国厚颜无耻地坚持要被告知事实——而她对这些事实的了解远比美国政府要详细得多。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] “ [ðə; ði][fækts] .
Here are “ the facts .
这里 是 “ 这 事实 .

以下是“事实”。

” [kɪk] [tu:; tə] [vju:] [ˈlɑ:dʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
” **Click to view larger image .**
” 点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[,pi: ˈdʒi:][eit]]
[**Pg 8**]
[页 8]

[第8页]

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [əˈləʊn] .
He had expected to find the President alone .
他 有 预期的 到 寻找 这 总统 独自的 .

他原本以为会独自一人见到总统。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][kraɪm] [ɒv; əv] [meɪ] 7th ,
A few days after the crime of May 7th ,
一个 很少 天 后 这 犯罪 的 可能 7th ,

5月7日罪案发生几天后，

[ðə; ði] [kaʊnt] [vɒn] [ˈbɜ:rnstɔ:rf] [rɪˈkwɛstɪd] [æn; ən] [ˈɔ:diəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
the Count Von Bernstorff requested an audience with the President .
这 数数 冯 伯恩斯托夫 请求 一个 观众 和 这 总统 .

冯·伯恩斯托夫伯爵请求觐见总统。

[hi:; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [əˈləʊn] .
He understood he was to see the President alone .
他 理解 他 曾是 到 看 这 总统 独自的 .

他明白自己只能单独觐见总统。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪkˈspektɪd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈprezɪdənt][əˈləʊn] .

He had expected to find the President alone .
他 有 预期的 到 寻找 这 总统 独自的 .

他原本以为会独自一人见到总统。

[kɪk][tuː; tə][vjuː][ˈlɑːdʒə(r)][ˈɪmɪdʒ] .

Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[piː ˈdʒiː][naɪn]]

[Pg 9]
[页 -]

[第9页]

" [wiː; wi][ˈdʒɜːmənz] [lʌv] [ðə; ði][ˈbeldʒənz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɔː(r)] .

" We Germans love the Belgians , who were forced into the war .
" 我们 德国人 爱 这 比利时人 , WHO 是 强制 进入 这 战争 .

“我们德国人热爱比利时人，他们是被迫卷入战争的。”

" — [ˈdɑːktər; draɪv] . [dɜːnbɜːg] .

" — Dr . Dernberg .
" — 博士 . 德恩伯格 .

——德恩伯格博士。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈbɜːrŋ,hɑːrd] [dɜːnbɜːg] [bɪˈkeɪm] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈtaɪəsəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][,hɪpəˈkrɪtɪk(ə)l]

Dr . Bernhard Dernberg became exceedingly tiresome with his hypocritical
博士 . 伯恩哈德 德恩伯格 成为 非常 令人厌烦 和 他的 虚伪

[prəˈfeɪnz] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbeldʒənz] .

professions of affection for the Belgians .
职业 的 感情 为了 这 比利时人 .

伯恩哈德·德恩伯格博士虚伪地表达对比比利时人的喜爱，这让人非常厌烦。

[hɪz; ɪz][,prɒpəˈgændə][wɒz; wəz] [ɪˈfektɪv] [bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] .

His propaganda was effective but not in the way he intended .
他的 宣传 曾是 有效的 但 不是 在 这 方式 他 故意的 .

他的宣传确实有效，但并非以他预想的方式。

" [wiː; wi][ˈdʒɜːmənz] [lʌv] [ðə; ði][ˈbeldʒənz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɔː(r)] .

" We Germans love the Belgians , who were forced into the war .
" 我们 德国人 爱 这 比利时人 , WHO 是 强制 进入 这 战争 .

“我们德国人热爱比利时人，他们是被迫卷入战争的。”

" — [ˈdɑːktər; draɪv] . [dɜːnbɜːg] .

" — Dr . Dernberg .
" — 博士 . 德恩伯格 .

——德恩伯格博士。

[kɪk][tuː; tə][vjuː][ˈlɑːdʒə(r)][ˈɪmɪdʒ] .

Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[piː ˈdʒiː] -]

[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ðə; ði] [ˈkrʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ˈbeldʒəm] .

The Crushing of Belgium .
这 压碎 的 比利时 .

比利时的覆灭。

[ɪf] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ['fredrɪk] ['wɪlhɛlm] ['ri:əli] [sed] [wɒt] [hi:; hi] [ɪz] ['kreditɪd] [wɪð] :
If the Crown Prince Frederick Wilhelm really said what he is credited with :
如果 这 王冠 王子 弗雷德里克 威廉 真的 说 什么 他 是 已认可 和 :

如果皇太子弗雷德里克·威廉真的说过人们所认为的那些话:

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ˈstju:piɪd] , ['sensləs] [ænd; ənd][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][wɔ:(r)][ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n]
" **This is the most stupid , senseless and unnecessary war of modern**
" 这 是 这 最多 愚蠢的 , 无意义的 和 不必要 战争 的 现代的
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

这是现代史上最愚蠢、最无意义、最不必要的战争。

" [hi:; hi] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['fa:ðərz] ['mɑ:stəpi:s] .
" **he accurately described his father's masterpiece .**
" 他 准确 描述 他的 父亲的 杰作 .

他准确地描述了他父亲的杰作。

[ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ˈbeldʒəm] .
The Crushing of Belgium .
这 压碎 的 比利时 .

比利时的覆灭。

[klɪk] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:dʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 11**]
[页 -]

[第11页]

[ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ˈbeldʒəm][baɪ][ðə; ði] " [ʌn'kʌltʃəd] .
Invasion of Belgium by the " Uncultured .
入侵 的 比利时 经过 这 " 没文化的 .

未开化的民族入侵比利时。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][ðə; ði][pleɪn] ['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [stɜ:ts]
" **In the early months of the war the plain people of the United States**
" 在 这 早期的 几个月 的 这 战争 这 清楚的 人们 的 这 团结的 各州
[ɪn'veɪdɪd][ˈbeldʒəm] .
invaded Belgium .
入侵 比利时 .

“战争初期，美国平民入侵了比利时。”

[ðɪs] [læk] [ɒv; əv] " [kʊl'tʊə(r)] " [wɒz; wəz][nɒt] ['krɪtɪsaɪz] [baɪ][ðə; ði][ˈbeldʒənz] .
This lack of " Kultur " was not criticised by the Belgians .
这 缺少 的 " 文化 " 曾是 不是 受到批评 经过 这 比利时人 .

比利时人并没有批评这种“文化”的缺失。

[ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ˈbeldʒəm][baɪ][ðə; ði] " [ʌn'kʌltʃəd] .
Invasion of Belgium by the " Uncultured .
入侵 的 比利时 经过 这 " 没文化的 .

比利时遭到“无文化者”的入侵。

" [klɪk] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:dʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
" **Click to view larger image .**
" 点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[ˈdʒɜ:mən] [rɪˈlɪdʒəs] [ɑ:t] — [ɪnˈtendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəˈθi:drəl] [ˈwɪndəʊ] .
GERMAN RELIGIOUS ART — Intended for a Cathedral window .
德语 宗教 艺术 — 故意的 为了 一个 大教堂 窗户 .

德国宗教艺术——原为教堂窗户而作。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [ɒv; əv] - [ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [ˈɡʌvənmənt] [ˈɪʃu:d] [ə; eɪ][ˈpəʊstə(r)] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ]
In the autumn of 1914 the German Government issued a poster representing a
在 这 秋天 的 - 这 德语 政府 发布 一个 海报 代表 一个
- [si:] . [em] . [jel] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈpaɪəsli] [ɪnˈskraɪbd] ,
42 c . m . shell on which was piously inscribed ,
- c . 米 . 壳 在 哪个 曾是 虔诚地 铭文 ,
1914年秋，德国政府发行了一张海报，海报上画着一枚42厘米的炮弹，上面虔诚地写着：

“ [em aɪ ˈti:] [ɡɑ:t] [fɜ:(r)][ˈkəʊnɪɡ][ju: en ˈdi:][ˈfɑ:tər,lænd] .
“ **Mit Gott fur Konig und Vaterland .**
” 密特 上帝 毛皮 柯尼格 和 祖国 .

“米特·戈特·国王和祖国。

” [ˈdʒɜ:mən] [rɪˈlɪdʒəs] [ɑ:t] — [ɪnˈtendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəˈθi:drəl] [ˈwɪndəʊ] .
” **GERMAN RELIGIOUS ART — Intended for a Cathedral window .**
” 德语 宗教 艺术 — 故意的 为了 一个 大教堂 窗户 .

“德国宗教艺术——原为大教堂窗户而作。”

[kɪk] [tu:; tə] [vju:] [ˈlɑ:dʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[ˈkrɪsməs] [naɪt] .
Christmas Night .
圣诞节 夜晚 .

圣诞夜。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)][fækt] , [əˈtestɪd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈfəʊtəɡræfs] ,
It is a singular fact , attested by many photographs ,
它 是 一个 单数 事实 , 已证实 经过 许多 照片 ,
这是一个独特的事实，有很多照片可以证实。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbætəd] [ɪnˈtɪriərz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [kəˈθi:drəlz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][wɔ:(r)][zəʊn] ,
that in the battered interiors of a number of Cathedrals within the war zone ,
那 在 这 伤痕累累 室内 的 一个 数字 的 大教堂 之内 这 战争 区 ,
在战区内一些教堂损毁严重的内部，

[ˈfɪɡəz] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ʌnˈhɑ:md] , [stɪl] [həʊld][ðeə(r)][ˈpleɪsɪz] .
figures of Christ , unharmed , still hold their places .
数据 的 基督 , 毫发无损 , 仍然 抓住 他们的 地方 .

基督的雕像完好无损，依然矗立在原处。

[ˈkrɪsməs] [naɪt] .
Christmas Night .
圣诞节 夜晚 .

圣诞夜。

[kɪk] [tuː; tə] [vjuː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 14**]
[页 -]

[第14页]

[ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃə(r)] .
A moving picture .
一个 移动 图片 .

一部动态影像。

[əˈfɪ](ə)l] [ˈdʒɜːməni] [hæz; həz] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪzi] “ [juː] ” [bəʊt] [kəˈmɑːndə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [diˈzɪst]
Official Germany has reported that the busy “ U ” boat Commander sometimes desists
官方的 德国 有 据报道 那 这 忙碌的 “ U ” 船 指挥官 有时 停止
[frɒm; frəm][ˈfaɪərɪŋ][bɒn][laɪf] [bəʊts] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [riːl] [ɒf] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
from firing on life boats long enough to reel off a moving picture of his
从 射击 在 生活 船 长的 足够的 到 卷轴 离开 一个 移动 图片 的 他的
[ˈdraʊnɪŋ] [ˈvɪktɪms] .
drowning victims .
溺水 受害者 .

德国官方报道称，繁忙的“U”型潜艇艇长有时会暂停向救生艇开火，以便拍摄溺水受害者的动态影像。

[ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃə(r)] .
A moving picture .
一个 移动 图片 .

一部动态影像。

[kɪk] [tuː; tə] [vjuː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 15**]
[页 -]

[第15页]

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [əˈmerɪkən] [blʌd] [bɒn][dʒɒn] [ˈbɔːlz] [hændz] .
There is no American blood on John Bull's hands .
那里 是 不 美国人 血 在 约翰 公牛的 双手 .

约翰牛手上没有沾染美国人的鲜血。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈefət] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ɪn] [meɪ] , - ,
A strong effort was being made in May , 1915 ,
一个 强的 努力 曾是 存在 制成 在 可能 , - ,

1915年5月，人们正在大力开展这项工作。

[tuː; tə] [pəˈsweɪd] [ðə; ði][juˈnɑːtɪd] [stɜːts] [ˈɡʌvənmənt] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [wɒz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈɡɪltɪ] [wɪð]
to persuade the United States Government that England was equally guilty with
到 说服 这 团结的 各州 政府 那 英格兰 曾是 同样地 有罪的 和
[ˈdʒɜːməni] [ɪn] [ɪɡˈnɔːrɪŋ] [ˈaʊə(r)] [raɪts] [æt; ət] [siː] .
Germany in ignoring our rights at sea .
德国 在 忽略 我们的 权利 在 海 .

说服美国政府，英国与德国一样，无视我们在海上的权利，罪责相同。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [əˈmerɪkən] [blʌd] [bɒn][dʒɒn] [ˈbɔːlz] [hændz] .
There is no American blood on John Bull's hands .
那里 是 不 美国人 血 在 约翰 公牛的 双手 .

约翰牛手上没有沾染美国人的鲜血。

[kɫɪk] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:dʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 。

点击查看大图。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 16**]
[页 -]

[第16页]

[ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] “ [θrəʊ] [ə; eɪ][skeə(r)] ” [ˈɪntu:] [ˈʌŋk(ə)l][sæm] .
Going to “ throw a scare ” into Uncle Sam .
去 到 “ 扔 一个 吓 ” 进入 叔叔 山姆 。

准备给山姆大叔“吓一跳”。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [ˈdɪəli] [lʌvz] [ə; eɪ][,mæskə'reɪd; ,mɑ:skə'reɪd] .
The German dearly loves a masquerade .
这 德语 亲爱的 爱 一个 化装舞会 。

德国人非常喜欢化装舞会。

[ˈmɪstə(r)] . [bɑ:rθoʊlt] [wɒz; wəz] [pə'reɪd] [ðə; ði] “ [ˈdʒɜ:mən] [vəʊt] ” [ɪn] [ˈkɒŋɡres] [ɪn][ˈdʒænjuəri] , - ,
Mr . Bartholdt was parading the “ German Vote ” in Congress in January , 1915 ,
先生 ； 巴托尔特 曾是 游行 这 “ 德语 投票 ” 在 国会 在 一月 , - ,

1915年1月，巴特霍尔德先生在国会大肆宣扬“德国选票”政策。

[wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ʊv; əv] “ [ˈθrəʊɪŋ] [ə; eɪ][skeə(r)][ˈɪntu:] [ˈʌŋk(ə)l][sæm] .
with the idea of “ Throwing a scare into Uncle Sam .
和 这 主意 的 “ 投掷 一个 吓 进入 叔叔 山姆 。

其目的是“吓唬一下山姆大叔”。

“ [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] “ [θrəʊ] [ə; eɪ][skeə(r)] ” [ˈɪntu:] [ˈʌŋk(ə)l][sæm] .
“ **Going to “ throw a scare ” into Uncle Sam** .
“ 去 到 “ 扔 一个 吓 ” 进入 叔叔 山姆 。

“我要吓唬吓唬山姆大叔。”

[kɫɪk] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:dʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 。

点击查看大图。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 17**]
[页 -]

[第17页]

“ [ðəʊz] [ˈflɪpənt] [ə'merɪkənz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdraʊnd] [ɒn][ðə; ði][,lu:sə'teɪniə] .
“ **THOSE FLIPPANT AMERICANS , who were drowned on the Lusitania** .
“ 那些 轻浮的 美国人 , WHO 是 溺水 在 这 卢西塔尼亚 。

“那些轻浮的美国人，在卢西塔尼亚号沉没中丧生。”

“ — [kə'ləʊn] [gə'zet] .
“ — **Cologne Gazette** .
“ — 科隆 公报 。

——《科隆公报》

[ðə; ði][ˈsemi] - [ə'fɪ(ə)l] [kə'ləʊn] [gə'zet] [ˈædɪd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][ˈɪndʒəri] [wen] [aɪ 'ti:] [ˈkærəktəraɪzd]
The semi - official Cologne Gazette added insult to injury when it characterized
这 半 - 官方的 科隆 公报 额外 侮辱 到 受伤 什么时候 它 特征化的

[ðə; ði][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] [ə'merɪkən] [men] ,
the one hundred and twenty - five American men ,
这 一 百 和 二十 - 五 美国人 男人 ,

半官方的《科隆公报》更是雪上加霜，它对这125名美国男子进行了如下描述：

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [lɒst] [ɒn][ðə; ði] “ [ˌluːsəˈteɪniə] , ” [æz; əz] “ [ðəʊz] [ˈflɪpənt] [əˈmɛrɪkənz] . ”
women **and** **children lost on the** “ **Lusitania** , ” **as** “ **Those Flippant Americans** . ”
女性 和 孩子们 丢失的 在 这 “ 卢西塔尼亚 , ” 作为 “ 那些 轻浮的 美国人 . ”

在“卢西塔尼亚号”上失踪的妇女和儿童，被称作“那些轻率的美国人”。

“ [ðəʊz] [ˈflɪpənt] [əˈmɛrɪkənz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdraʊnd] [ɒn][ðə; ði][ˌluːsəˈteɪniə] . ” — [kəˈləʊn]
“ **THOSE FLIPPANT AMERICANS** , **who** **were** **drowned on the Lusitania** . ” — **Cologne**
“ 那些 轻浮的 美国人 , **who** 是 溺水 在 这 卢西塔尼亚 . ” — 科隆

“那些轻浮的美国人，葬身于卢西塔尼亚号沉没的海难。”——科隆

[gəˈzet] .
Gazette .
公报 .

公报。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 18**]
[页 -]

[第18页]

" [gɑːt] [em aɪˈtiː] [ˈʌnz] " — [ænd; ənd][ˈælə; əˈlɑː] [tuː] !
" **Gott Mit Uns** " — **and Allah too** !
" 上帝 密特 联合国 " — 和 真主 也 ！

“Gott Mit Uns”——还有阿拉！

[ðə; ði][ˈkaɪzə(r)][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] “ [ʌnˈspiːkəb(ə)] [tɜːk] ” [tuː; tə][help][ˈsʌbdʒugert][ðə; ði][bəˈrberɪənz][ɒv; əv]
The Kaiser invited the “ **unspeakable Turk** ” **to help subjugate the barbarians of**
这 凯撒 受邀 这 “ 无法形容 土耳其人 ” 到 帮助 征服 这 野蛮人 的

[ˈɪŋɡlənd] , [frɑːns] [ænd; ənd] [ˈɪtəli] .
England , France and Italy .
英格兰 , 法国 和 意大利 .

德皇邀请“不可言说的土耳其人”帮助征服英格兰、法国和意大利的蛮族。

“ [gɑːt] [em aɪˈtiː] [ˈʌnz] " — [ænd; ənd][ˈælə; əˈlɑː] [tuː] !
“ **Gott Mit Uns** ” — **and Allah too** !
“ 上帝 密特 联合国 ” — 和 真主 也 ！

“Gott Mit Uns”——还有阿拉！

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 19**]
[页 -]

[第19页]

[ˈswɔːmɪŋ] .
Swarming .
蜂拥而至 .

蜂拥而至。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] ['dʒɜːmən][spaɪz][ænd; ənd] [ə'sæsn] [huːz] [æk'tɪvətɪz]
The United States was swarming with German spies and assassins whose activities
这 团结的 各州 曾是 蜂拥而至 和 德语 间谍 和 刺客 谁 活动
[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sentə(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['embəsi] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
seemed to have a center in the German Embassy at Washington .
似乎 到 有 一个 中心 在 这 德语 大使馆 在 华盛顿 .

美国境内充斥着德国间谍和刺客，他们的活动似乎以德国驻华盛顿大使馆为中心。

['swɔːmɪŋ] .
Swarming .
蜂拥而至 .

蜂拥而至。

[kɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 20**]
[页 -]

[第20页]

" [hɪrɪz] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][ðə; ði]['kaɪzə(r)] , [maɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][meɪd] .
" **Here's a present from the Kaiser , my pretty little maid .**
" 这里是 一个 展示 从 这 凯撒 , 我的 漂亮的 小的 女佣 .

“这是皇帝送给我的礼物，我的漂亮小女仆。”

" ['lɪt(ə)l] [tʻɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kwaɪət] [griːnz] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vɪlɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə]
" **Little children playing on the quiet greens of peaceful English villages seemed to**
" 小的 孩子们 玩耍 在 这 安静的 青菜 的 和平 英语 村庄 似乎 到
[biː; bi][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['tɑːɡɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['zepəlɪn] [fliːt] .
be the favorite targets of the Zeppelin fleet .
是 这 最喜欢的 目标 的 这 齐柏林飞艇 舰队 .

“在宁静的英国乡村绿地上玩耍的小孩似乎成了齐柏林飞艇舰队最喜欢的袭击目标。”

“ [hɪrɪz] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][ðə; ði]['kaɪzə(r)] , [maɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][meɪd] .
“ **Here's a present from the Kaiser , my pretty little maid .**
“ 这里是 一个 展示 从 这 凯撒 , 我的 漂亮的 小的 女佣 .

“这是皇帝送给我的礼物，我的漂亮小女仆。”

" [kɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
" **Click to view larger image .**
" 点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 21**]
[页 -]

[第21页]

" [siːzd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] [pʻɜːpəsɪz] .
" **Seized for Military purposes .**
" 查获 为了 军队 目的 .

“为军事目的而征用。”

" [ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv] “ [kʊlˈtʊə(r)] ” [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈtɪkjələ(r)] [dɪˈlɑːt] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n]
" **The hosts of “ Kultur ” seemed to take particular delight in the destruction**
" 这 主持人 的 “ 文化 ” 似乎 到 拿 特别的 喜 在 这 破坏
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnjumənts] [ɒv; əv] ['ɡrəʊɪk] ['grændʒə(r)][ɪn]['beldʒəm][ænd; ənd] [frɑːns] .
of the monuments of Gothic grandeur in Belgium and France .
的 这 纪念碑 的 哥特 宏伟 在 比利时 和 法国 .

“文化”节目的主持人似乎对比利时和法国哥特式宏伟建筑的破坏感到格外高兴。

“ [si:zd] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪlətri] [p'ɜ:pəsɪz] .
“ **Seized for Military purposes** .
“ 查获 为了 军队 目的 .

“为军事目的而缴获。”

“ [klɪk] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:dʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
“ **Click to view larger image** .
“ 点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 22**]
[页 -]

[第22页]

[ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['dekəreɪtɪd] .
Those who are decorated .
那些 WHO 是 装饰 .

那些受过勋章的人。

[æz; əz][ðə; ði][wɔ:(r)] [went] [ɒn] ,
As the war went on ,
作为 这 战争 去 在 ,

随着战争的进行，

[ðə; ði]['herəʊɪzəm][ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] [nɜ:s] [si:md] [tu:; tə] [ʃaɪn] [aʊt] [wɪð]
the heroism and devotion of the Red Cross nurse seemed to shine out with
这 英雄主义 和 虔诚 的 这 红色的 叉 护士 似乎 到 闪耀 出去 和
[ə; eɪ]['lʌstə(r)] [wɪt] [kwɪt] [ɪ'klɪpt] [ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv] ['mɪlətri] [dekə'reɪʃnz] .
a lustre which quite eclipsed the glitter of military decorations .
一个 光泽 哪个 相当 日食 这 闪光 的 军队 装饰 .

红十字会护士的英勇和奉献精神似乎闪耀着光芒，完全盖过了军功勋章的光辉。

[ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['dekəreɪtɪd] .
Those who are decorated .
那些 WHO 是 装饰 .

那些受过勋章的人。

[klɪk] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:dʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 23**]
[页 -]

[第23页]

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɒ:riəs] ['vɪktəri] .
It was a glorious Victory .
它 曾是 一个 辉煌 胜利 .

这是一场辉煌的胜利。

[hə'rəʊɪk]['beldʒəm] , [kraʃt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][grəʊs] [bɒlk] [ɒv; əv] ['bləʊtɪd] ['jʊŋkədəm] , [stɪl] [held] [hɪz; ɪz]
Heroic Belgium , crushed beneath the gross bulk of bloated Junkerdom , still held his
英勇 比利时 , 碎 下面 这 总的 大部分 的 腹胀 垃圾场 , 仍然 握住 他的
[sɔ:d] [ɪn][hænd] ,
sword in hand ,
剑 在 手 ,

英勇的比利时，被臃肿的容克帝国的庞大身躯压得喘不过气来，手中依然紧握着他的剑。

[ˈredi] [tuː; tə] [straɪk] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfriːdəm] .
ready to strike again for freedom .
准备好 到 罢工 再次 为了 自由 .

准备再次为自由而战。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ˈvɪktəri] .
It was a glorious Victory .
它 曾是 一个 辉煌 胜利 .

这是一场辉煌的胜利。

[kɪk] [tuː; tə] [vjuː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **24**]
[页 -]

[第24页]

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜːmən][ˈsəʊldʒə(r)] [ˈfiːdɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ˈbeldʒəm] .
One of those touching pictures of a German soldier feeding little Belgium .
一 的 那些 接触 图片 的 一个 德语 士兵 喂养 小的 比利时 .

一张感人的照片，照片中一名德国士兵正在给比利时小国的人们喂食。

[ˈdʒɜːmən][ˈsəʊldʒəz] [huːz] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [red] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ˈbeldʒən] [ˈmʌðəz] ,
German soldiers whose hands were red with the blood of Belgian mothers ,
德语 士兵 谁 双手 是 红色的 和 这 血 的 比利时人 母亲们 ,

德国士兵的双手沾满了比利时母亲的鲜血，

[pəʊzd][fɔː(r); fə(r)] [əˈfɪ(ə)l] [ˈfəʊtəgræfs] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [əˈmerɪkən] [ˌprɒpəˈgændə] ,
posed for official photographs to be used for American propaganda ,
摆拍 为了 官方的 照片 到 是 用过的 为了 美国人 宣传 ,

[ˈʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈfiːdɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ˈbeldʒən] [ˈtʃɪldrən] .
showing them feeding little Belgian children .
显示 他们 喂养 小的 比利时人 孩子们 .

他们摆姿势拍摄官方照片，用于美国宣传，照片中他们正在给比利时小孩喂食。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜːmən][ˈsəʊldʒə(r)] [ˈfiːdɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ˈbeldʒəm] .
One of those touching pictures of a German soldier feeding little Belgium .
一 的 那些 接触 图片 的 一个 德语 士兵 喂养 小的 比利时 .

一张感人的照片，照片中一名德国士兵正在给比利时小国的人们喂食。

[kɪk] [tuː; tə] [vjuː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **25**]
[页 -]

[第25页]

" [daʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz] [ˈniːli] [ˈəʊvə(r)] ? — [fəˈget] [ðə; ði][ˌluːsəˈteɪniə] !
" **Don't you see the war is nearly over ? — Forget the Lusitania !**
" 不 你 看 这 战争 是 几乎 超过 ? — 忘记 这 卢西塔尼亚 !

“难道你没看到战争快要结束了吗？ ——忘了卢西塔尼亚号吧！ ”

" [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [kæmˈpeɪnz] [ɒv; əv] [ˈlembɜrk] [ænd; ənd] [pʃɛˈmɪsl] ,
" **After the campaigns of Lemberg and Przemyśl** ,
" 后 这 竞选活动 的 伦伯格 和 普热梅斯尔 ,

“在伦贝格和普热梅希尔战役之后，

[ðə; ði][ˈkaɪzə(r)] [ˈɪntɪmeɪtɪd] [tuː; tə] [ˈwɒʃɪŋtən] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈəʊvə(r)] ; [ænd; ənd]
the Kaiser intimidated to Washington that the War was about over ; and
这 凯撒 暗示 到 华盛顿 那 这 战争 曾是 关于 超过 ; 和
[aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi] [wel] ,
it would be well ,
它 会 是 出色地 ,

德皇向华盛顿暗示战争即将结束；而且情况会很好。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv] [piːs] , [tuː; tə] [fəˈget] [ðə; ði] “ [ˌluːsəˈteɪniə] . ”
in the interests of peace , to FORGET THE “ LUSITANIA . ”
在 这 兴趣 的 和平 , 到 忘记 这 “ 卢西塔尼亚 . ”

为了和平，请忘记“卢西塔尼亚号”。

“ [daʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz] [ˈniːli] [ˈəʊvə(r)] ? — [fəˈget] [ðə; ði][ˌluːsəˈteɪniə] !
” Don't you see the war is nearly over ? — Forget the Lusitania !
” 不 你 看 这 战争 是 几乎 超过 ? — 忘记 这 卢西塔尼亚 !

“难道你没看到战争快要结束了吗？——忘了卢西塔尼亚号吧！”

” [kɪk] [tuː; tə] [vjuː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
” Click to view larger image .
” 点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ækˈtɪvətɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜːmən][dɪˈpləʊmætɪst][ɪn] [əˈmerɪkə] .
Activities of a German diplomatist in America .
活动 的 一个 德语 外交官 在 美国 .

一位德国外交官在美国的活动。

[kaʊnt] [vɒn] [ˈbɜːrnstɔːrf] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] “ [pleɪ] [hɔːs] ” [wɪð] [ˈʌŋk(ə)l][sæm] , [waɪl] [ˈdʌmbə] ,
Count Von Bernstorff continued to “ play horse ” with Uncle Sam , while Dumba ,
数数 冯 伯恩斯托夫 持续 到 “ 玩 马 ” 和 叔叔 山姆 , 尽管 敦巴 ,

冯·伯恩斯托夫伯爵继续与山姆大叔“玩骑马游戏”，而邓巴，

[vɒn][ˈpɑːpən][ænd; ənd] [bɔɪ] - [ed] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [ɪl] - [kənˈsiːld] [kənˈtempt] [æt; ət] “ [ðə; ði][ˌɪdɪˈɒtɪk]
Von Papen and Boy - Ed looked on with ill - concealed contempt at “ the idiotic
冯 帕彭 和 男生 - 艾德 看起来 在 和 患病的 - 暗 鄙视 在 “ 这 愚蠢的
[ˈjæŋkɪz] .
Yankees .
洋基队 .

冯·帕彭和博伊-埃德带着毫不掩饰的轻蔑看着“愚蠢的洋基队”。

” [ækˈtɪvətɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜːmən][dɪˈpləʊmætɪst][ɪn] [əˈmerɪkə] .
” Activities of a German diplomatist in America .
” 活动 的 一个 德语 外交官 在 美国 .

“一位德国外交官在美国的活动。”

[kɪk] [tuː; tə] [vjuː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[æk'tɪvətɪz] [ɒv; əv][æən; ən] [ə'merɪkən] [drɪ'pləʊmætɪst][ɪn] ['jʊərəp] .

Activities of an American diplomatist in Europe .

活动 的 一个 美国人 外交官 在 欧洲 .

一位美国外交官在欧洲的活动。

[ɪn][ˈkɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði][ˌvaɪəˈleɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˌhɒsprɪˈtæləti][baɪ] [kaʊnts] [vɒn] [ˈbɜːrnstɔːrf] [ænd; ənd]

In contrast to the violation of our hospitality by Counts Von Bernstorff and

在 对比 到 这 违反 的 我们的 热情好客 经过 计数 冯 伯恩斯托夫 和

[ˈdʌmbə] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

Dumba in America ,

敦巴 在 美国 ,

与冯·伯恩斯托夫伯爵和敦巴伯爵在美国践踏我们待客之道的行为形成鲜明对比的是，

[brænd] ['wɪt,lək] , [ˈaʊə(r)][æm'bæsədə(r)][ɪn][ˈbeldʒəm] , [spɛnt] [hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [drɪ'stres]

Brand Whitlock , our ambassador in Belgium , spent his time in relieving the distress

品牌 惠特洛克 , 我们的 大使 在 比利时 , 花费 他的 时间 在 缓解 这 痛苦

[ɪn] [ðæt] [drɪ'stræktɪd] ['kʌntri] .

in that distracted country .

在 那 愣 国家 .

我们的驻比利时大使布兰德·惠特洛克（Brand Whitlock）致力于缓解这个饱受困扰的国家的苦难。

[æk'tɪvətɪz] [ɒv; əv][æən; ən] [ə'merɪkən] [drɪ'pləʊmætɪst][ɪn] ['jʊərəp] .

Activities of an American diplomatist in Europe .

活动 的 一个 美国人 外交官 在 欧洲 .

一位美国外交官在欧洲的活动。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] .

Click to view larger image .

点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[piː 'dʒiː] -]

[Pg 28]

[页 -]

[第28页]

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk][ðə; ði] " [guːs] - [step] .

A good deal like the " Goose - Step .

一个 好的 交易 喜欢 这 " 鹅 - 步 .

就像“鹅步”一样。

" ['mɪstə(r)] . ['braɪən] , [ɪn][ðə; ði] [drɪs'gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pæsɪfɪst] ,

" Mr . Bryan , in the disguise of a pacifist ,

" 先生 . 布莱恩 , 在 这 伪装 的 一个 和平主义者 ,

“布莱恩先生伪装成和平主义者，

[wɒz; wəz] ['kɒŋfəsli] [ɔː(r)] [ʌn'kɒŋfəsli] ['pleɪŋ] [ðə; ði][rəʊl] [ə'saɪnd] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]

was consciously or unconsciously playing the role assigned him by the Imperial

曾是 有意识地 或者 不知不觉 玩耍 这 角色 分配 他 经过 这 帝国

[ˈdʒɜːmən] ['embəsi] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .

German Embassy at Washington .

德语 大使馆 在 华盛顿 .

他有意或无意地扮演了德意志帝国驻华盛顿大使馆分配给他的角色。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk][ðə; ði] " [guːs] - [step] .

A good deal like the " Goose - Step .

一个 好的 交易 喜欢 这 " 鹅 - 步 .

就像“鹅步”一样。

" [klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] .

" Click to view larger image .

" 点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[ðə; ði][sæd] [keɪs] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌmbə] .
The sad case of Mr . Dumba .
这 伤心 案件 的 先生 : 敦巴 :

杜姆巴先生的悲惨遭遇。

[æmˈbæsədə(r)] [ˈdʌmbə] , [ˈhævɪŋ] [əˈkjuːmjələɪtɪd] [səˈfɪ(ə)nt] [rəʊp] , [hæŋd] [hɪmˈself][æt; ət][lɑːst] .
Ambassador Dumba , having accumulated sufficient rope , hanged himself at last .
大使 敦巴 , 拥有 积累 充足的 绳索 , 绞刑 他自己 在 最后的 :

杜姆巴大使积攒了足够的绳索后，最终上吊自尽。

[hɪz; ɪz][hæt][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpɑːspɔːt] [wɜː(r); wə(r)][ˈhændɪd][hɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
His hat as well as his passports were handed him by the President .
他的 帽子 作为 出色地 作为 他的 护照 是 递交 他 经过 这 总统 :

总统亲自将帽子和护照交给了他。

[ðə; ði][sæd] [keɪs] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌmbə] .
The sad case of Mr . Dumba .
这 伤心 案件 的 先生 : 敦巴 :

杜姆巴先生的悲惨遭遇。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 :

点击查看大图。

[dʒʌst] [huːz] [pet] [sneɪk] [ɪz] [ðɪs] ?
Just whose pet snake is this ?
只是 谁 宠物 蛇 是 这 ?

这条蛇是谁的宠物蛇？

[wʌŋ] [bɒm] [plɒt] [sækˈsiːdɪd] [əˈhʌðə(r)] ;
One bomb plot succeeded another ;
一 炸弹 阴谋 成功了 其他 ;

一起炸弹阴谋接连发生；

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈslaɪmi] [treɪl] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [led] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [ˈembəsi] [æt; ət] [ˈwɒʃɪŋtən] .
leaving a slimy trail that always led back to the German Embassy at Washington .
离开 一个 黏糊糊的 踪迹 那 总是 引领 后退 到 这 德语 大使馆 在 华盛顿 :

留下了一条令人不寒而栗的线索，这条线索最终都指向了德国驻华盛顿大使馆。

[dʒʌst] [huːz] [pet] [sneɪk] [ɪz] [ðɪs] ?
Just whose pet snake is this ?
只是 谁 宠物 蛇 是 这 ?

这条蛇是谁的宠物蛇？

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 :

点击查看大图。

[ɪz][gɒd][stɪl][wɪð][ju: 'es] ?
Is God still with us ?
是上帝仍然和我们？

上帝还与我们同在吗？

[brɪfɔ:(r)][ə; eɪ][rekt][kə'θi:drəl]['wɪndəʊ][ɪn][frɑ:ns] ,
Before a wrecked Cathedral window in France ,
前一个损毁大教堂窗户在法国 ,

在法国一扇破损的大教堂窗户前，

[frɒm; frəm][wɪtʃ][ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd][tʃaɪld][stɪl][lʊkt][daʊn][ɪn]['saɪlənt]['prəʊtest] ,
from which the Mother and Child still looked down in silent protest ,
从哪个这母亲和 孩子 仍然 看起来 向下 在 沉默的 反对 ,

母亲和孩子仍然从高处向下望去，无声地抗议着。

[ə; eɪ][jʌŋ]['dʒɜ:mən][rɪ'kru:t][maɪt][wel][ɑ:sk] , “ [ɪz][gɒd][stɪl][wɪð][ju: 'es] ?
a young German recruit might well ask , “ Is God still with us ?
一个 年轻的 德语 招募 可能 出色地 问 , “ 是上帝仍然和我们？

一名年轻的德国新兵可能会问：“上帝还与我们同在吗？”

“ [ɪz][gɒd][stɪl][wɪð][ju: 'es] ?
” **Is God still with us ?**
” 是上帝仍然和我们？

上帝还与我们同在吗？

[klɪk][tu:; tə][vju:] ['lɑ:dʒə(r)]['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 32**]
[页 -]

[第32页]

[wʌns][mɔ:(r)][ðə; ði]['ɒlɪv][brɑ:ntʃ] .
Once more the Olive Branch .
一次 更多的 这 橄榄 分支 .

橄榄枝再次出现。

[ɪn][sep'tembə(r)] , - ,
In September , 1915 ,
在 九月 , - ,

1915年9月，

[ðə; ði][kaʊnt][vɒn]['bɜ:rnstɔ:rf][ɪk'stendɪd][ðə; ði]['ɒlɪv][brɑ:ntʃ][tu:; tə][ðə; ði]['gʌvənmənt][ɒv; əv][ðə; ði]
the Count Von Bernstorff extended the olive branch to the Government of the
这 数数 冯 伯恩斯托夫 扩展 这 橄榄 分支 到 这 政府 的 这

[ju'nartɪd][stɜ:ts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

冯·伯恩斯托夫伯爵向美国政府伸出了橄榄枝。

[waɪl][vɒn]['tɪrpɪts][bækt][hɪm][ʌp][wɪð][ə; eɪ][gʌn] .
while Von Tirpitz backed him up with a gun .
尽管 冯 提尔皮茨 支持的 他 向上 和 一个 枪 .

冯·提尔皮茨则持枪支援他。

[wʌns][mɔ:(r)][ðə; ði]['ɒlɪv][brɑ:ntʃ] .
Once more the Olive Branch .
一次 更多的 这 橄榄 分支 .

橄榄枝再次出现。

[kɪk] [tuː; tə] [vjuː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 33**]
[页 -]

[第33页]

[əˈʃʊərənsɪz] [baɪ][ðə; ði] [weɪst] - [ˈbɑːskɪt] [fʊl] .
Assurances by the waste - basket full .
保证 经过 这 浪费 - 篮子 满的 .

垃圾桶满了，就足以说明一切。

[vɒn] [ˈbɛθmən] - [ˈhɑːlweɪg][wɒz; wəz][ɜːrdʒd][baɪ][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [ˈembəsi] [ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] [tuː; tə]
Von Bethmann - Hollweg was urged by the German Embassy in Washington to
冯 贝特曼 - 霍尔维格 曾是 敦促 经过 这 德语 大使馆 在 华盛顿 到
[pætʃ] [ʌp] [ˈeni] [əʊld] [əˈʃʊərənsɪz] [ænd; ənd][send][ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][æz; əz][ˈʌŋk(ə)] [sæm][wɒz; wəz]
patch up any old assurances and send them over as Uncle Sam was
修补 向上 任何 老的 保证 和 发送 他们 超过 作为 叔叔 山姆 曾是
[brɪˈkʌmɪŋ] [ɪkˈstriːmli] [ˈrestləs] .
becoming extremely restless .
成为 极其 不安 .

德国驻华盛顿大使馆敦促冯·贝特曼·霍尔维格修补任何旧的保证并将其送过去，因为山姆大叔变得越来越焦躁不安。

[əˈʃʊərənsɪz] [baɪ][ðə; ði] [weɪst] - [ˈbɑːskɪt] [fʊl] .
Assurances by the waste - basket full .
保证 经过 这 浪费 - 篮子 满的 .

垃圾桶满了，就足以说明一切。

[kɪk] [tuː; tə] [vjuː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 34**]
[页 -]

[第34页]

" [jes] , [ˈfɑːðə(r)] , [aɪ][rɪˈmembə(r)][juː; jʊ] [sed] [ðə; ði][wɔː(r)] [wʊd] [end][ɪn][pɒkˈtəʊbə(r)] .
" **Yes , father , I remember you said the war would end in October .**
" 是的 , 父亲 , 我 记住 你 说 这 战争 会 结尾 在 十月 .

“是的，父亲，我记得您说过战争将在十月结束。”

" [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ˈvedʌn] [wʊd] [fɔːl] , [ðə; ði][ˈkaɪzə(r)][hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] [ðæt][ðə; ði][wɔː(r)] [wʊd] [end]
" **Certain that Verdun would fall , the Kaiser had predicted that the war would end**
" 肯定 那 凡尔登 会 落下 , 这 凯撒 有 预测 那 这 战争 会 结尾
[ɪn][pɒkˈtəʊbə(r)] , - .
in October , 1915 .
在 十月 , - .

“德皇确信凡尔登必将陷落，并预言战争将于 1915 年 10 月结束。

[æz; əz][sepˈtembə(r)][kləʊzd] , [ðə; ði] [kraʊn] [ˈprɪnsɪz] [ˈɑːmi] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ʃɒt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
As September closed , the Crown Prince's army was being shot to pieces .
作为 九月 关闭 , 这 王冠 王子的 军队 曾是 存在 射击 到 件 .

九月底，皇太子的军队被击溃了。

" [jes] , [ˈfɑːðə(r)] , [aɪ][rɪˈmembə(r)][juː; jʊ] [sed] [ðə; ði][wɔː(r)] [wʊd] [end][ɪn][pɒkˈtəʊbə(r)] .
" **Yes , father , I remember you said the war would end in October .**
" 是的 , 父亲 , 我 记住 你 说 这 战争 会 结尾 在 十月 .

“是的，父亲，我记得您说过战争将在十月结束。”

” [kɪk] [tuː; tə] [vjuː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
” Click to view larger image .
” 点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ˈsprædlɪd] .
Spraddled .
交叠 .

交叉。

[,aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [ˈɑːmi] [wɒz; wəz] [spred] [ˈəʊnə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ˈterətəri] —
It looked as though the German Army was spread over too much territory —
它 看起来 作为 尽管 这 德语 军队 曾是 传播 超过 也 很多 领土 —
[feɪst] [tuː] [ˈmeni] [frʌnts] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈfektɪv] !
faced too many fronts to be effective !
面对 也 许多 前线 到 是 有效的 !

看起来德军的兵力过于分散，面临的战线太多，难以取得有效战果！

[ˈsprædlɪd] .
Spraddled .
交叠 .

交叉。

[kɪk] [tuː; tə] [vjuː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ðə; ði] [ˈɒstriənz] [dɪd][,aɪ ˈtiː] .
The Austrians did it .
这 奥地利人 做过 它 .

是奥地利人干的。

[ðə; ði] “ [æŋˈkəʊnə] ” [wɒz; wəz] [sʌŋk] [wɪð] [ɡreɪt] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf] ,
The “ Ancona ” was sunk with great loss of life ,
这 “ 安科纳 ” 曾是 沉没 和 伟大的 损失 的 生活 ,

“安科纳”号沉没，造成重大人员伤亡。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [ˈɡʌvənmənt] [ɪˈmiːdiətli] [kleɪmd] [ðæt][æŋ; ən] [ˈɒstriən] “ [juː] ” [bəʊt]
and the German Government immediately claimed that an Austrian “ U ” boat
和 这 德语 政府 立即地 声称 那 一个 奥地利 “ U ” 船
[wɒz; wəz][rɪˈspɒnsəb(ə)] ,
was responsible ,
曾是 负责的 ,

德国政府立即声称是奥地利的一艘“U”型潜艇所为。

[ðəə(r)] [ˈætɪtjuːd] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ˈeni] [ˈstoːri][wɒz; wəz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] “ [ðəʊz] [ɪdɪˈɒtɪk] [ˈjæŋkɪz] .
their attitude being that any story was good enough for “ those idiotic Yankees .
他们的 态度 存在 那 任何 故事 曾是 好的 足够的 为了 “ 那些 愚蠢的 洋基队 .

他们的态度是，任何故事对“那些愚蠢的美国佬”来说都足够好了。

” [ðə; ði] [ˈɒstriənz] [dɪd][aɪˈtiː] .
” The Austrians did it .
” 这 奥地利人 做过 它 .

“是奥地利人干的。”

[kɪk] [tuː; tə] [vjuː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ˈriːs(ə)ntli] [ɒn] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [æt; ət][ˈkuːpə(r)][ˈjuːniən] .
Recently on exhibition at Cooper Union .
最近 在 展览 在 库珀 联盟 .

最近在库珀联盟学院展出。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ɒv; əv] - , “ [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [piːs] ” [hʌŋ] [ðeə(r)] [waɪt] [rəʊbz][ˈəʊvə(r)]
In the autumn of 1915 , “ The Friends of Peace ” hung their white robes over
在 这 秋天 的 - , “ 这 朋友们 的 和平 ” 悬挂 他们的 白色的 长袍 超过
[plɒts][ɒv; əv] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] ,
plots of assassination ,
图表 的 暗杀 ,

1915年秋天，“和平之友”组织用他们的白袍掩盖了暗杀阴谋。

[ˈɑːs(ə)n] , [ˈpaɪrəsi][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɪps] [ænd; ənd] [mjuːˈnɪn] [plɑːnts] .
arson , piracy and the destruction of ships and munition plants .
纵火 , 海盗行为 和 这 破坏 的 船舶 和 弹药 植物 .

纵火、海盗行为以及对船只和军工厂的破坏。

[ˈriːs(ə)ntli] [ɒn] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [æt; ət][ˈkuːpə(r)][ˈjuːniən] .
Recently on exhibition at Cooper Union .
最近 在 展览 在 库珀 联盟 .

最近在库珀联盟学院展出。

[kɪk] [tuː; tə] [vjuː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ðə; ði] [njuː] [ɪnˈtensɪv] [kʊlˈtʃə(r)] .
The New Intensive Kultur .
这 新的 密集的 文化 .

新的密集型文化。

[ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)] [fiːt] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [spaɪ] [ˈsɪstəm] [wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪŋ] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] .
Under our feet the Prussian spy system was working day and night .
在下面 我们的 脚 这 普鲁士 间谍 系统 曾是 在职的 天 和 夜晚 .

在我们脚下，普鲁士的间谍系统日夜不停地运作着。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə][teɪk][ə; eɪ][step][ɪn][ˈwɒʃɪŋtən][wɪˈðəʊt][ˈstɪkɪŋ][jɔː(r); jə(r)][fʊt][ɒn][ə; eɪ]
It was hard to take a step in Washington without sticking your foot on a
它 曾是 难的 到 拿 一个 步 在 华盛顿 没有 粘性 你的 脚 在 一个
[spaɪk] [ˈhelmt] .
spiked helmet .
尖峰 头盔 .

在华盛顿，你很难迈出一大步而不踩到带刺的头盔。

[ðə; ði][njuː][ɪnˈtensɪv][kʌlˈtʃə(r)] .
The New Intensive Kultur .
这 新的 密集的 文化 .

新的密集型文化。

[kɪk][tuː; tə][vjuː][ˈlɑːdʒə(r)][ˈɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 39**]
[页 -]

[第39页]

" [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][step] !
" **Watch your step** !
" 手表 你的 步 !

小心脚下！

" [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][steɪts][wɜː(r); wə(r)][brˈɡɪnɪŋ][tuː; tə][θɪŋk][wiː; wi][hæd; həd]
" **The people of the United States were beginning to think we had**
" 这 人们 的 这 团结的 各州 是 开始 到 思考 我们 有
[hæd; həd][ɪˈnʌf][ɒv; əv][ˈdʒɜːmən][əˈɡreɪ(ə)n] ,
had enough of German aggression ,
有 足够的 的 德语 侵略 ,

“美国人民开始认为我们已经受够了德国的侵略，

[ænd; ænd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][felt][ðæt][ə; eɪ][strɒŋ][stænd][mʌst; məst][biː; bi][meɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and it was felt that a strong stand must be made for the
和 它 曾是 毛毡 那 一个 强的 站立 必须 是 制成 为了 这
[ˈnæʃ(ə)nəl][ˈdɪɡnəti][ænd; ænd][ˈɒnə(r)] .
national dignity and honor .
国家的 尊严 和 荣誉 .

人们认为必须坚决捍卫国家尊严和荣誉。

" [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][step] !
" **Watch your step** !
" 手表 你的 步 !

小心脚下！

" [kɪk][tuː; tə][vjuː][ˈlɑːdʒə(r)][ˈɪmɪdʒ] .
" **Click to view larger image** .
" 点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 40**]
[页 -]

[第40页]

[ˈweðə(r)][tuː; tə][ɡet][ˈæŋɡri][ɔː(r)][tuː; tə][lɑːf] !
Whether to get angry or to laugh !
无论 到 得到 生气的 或者 到 笑 !

是该生气还是该笑！

[ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - ,
In November , 1915 ,
在 十一月 , - ,

1915年11月，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhenri] [fɔːd] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] “ [wɪft] [ɒn][hɪm] ” [baɪ][æn; ən] [ˈɒstriən] [ˈleɪdi] [huː]
Mr . Henry Ford had an idea “ wished on him ” by an Austrian lady who
先生 . 亨利 福特 有 一个 主意 “ 希望 在 他 ” 经过 一个 奥地利 女士 WHO
[wɒz; wəz] [ˈlektʃərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
was lecturing in this country .
曾是 讲课 在 这 国家 .

亨利·福特先生的灵感来自一位来美国演讲的奥地利女士的“祝福”。

[ʃiː; ʃɪ] [sək'sɪːdɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈspektək(ə)l][ɒv; əv][hɪm] ,
She succeeded in making a spectacle of him ,
她 成功了 在 制作 一个 奇观 的 他 ,
她成功地让他出丑了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)l][sæm][wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ˈweðə(r)] [tuː; tə] [lɑːf] [ɔː(r)] [wiːp] .
at which Uncle Sam was uncertain whether to laugh or weep .
在 哪个 叔叔 山姆 曾是 不确定 无论 到 笑 或者 哭泣 .
这时，山姆大叔不知该哭还是该笑。

[ˈweðə(r)] [tuː; tə][get][ˈæŋɡri][ɔː(r)][tuː; tə] [lɑːf] !
Whether to get angry or to laugh !
无论 到 得到 生气的 或者 到 笑 !
是该生气还是该笑！

[kɪk] [tuː; tə] [vjuː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .
点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 41**]
[页 -]
[第41页]

[ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ɒn] [prɪ'peəriðnəs] — [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l][ˈməʊmənt] .
A message on preparedness — at the psychological moment .
一个 信息 在 准备 — 在 这 心理 片刻 .
时刻准备就绪的信息——心理层面。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] , [ɪn][dɪ'sembə(r)] , - , [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [dɪ'strækʃn] ,
When the country , in December , 1915 , was at the height of distraction ,
什么时候 这 国家 , 在 十二月 , - , 曾是 在 这 高度 的 分心 ,
1915年12月，当全国上下都处于极度混乱状态时，

[wɪð] [plɒts] [ə'ɡenst] [ɪts] [piːs] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [aʊt][ɪn] [ˈevri] [də'rekʃ(ə)n] ,
with plots against its peace and security being carried out in every direction ,
和 图表 反对 它是 和平 和 安全 存在 携带 出去 在 每一个 方向 ,
各个方向都发生了破坏和平与安全的阴谋，

[ˈprezɪdənt] [ˈwɪlsn] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ɒn] [prɪ'peəriðnəs] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] .
President Wilson came out with a message on Preparedness for War .
总统 威尔逊 来了 出去 和 一个 信息 在 准备 为了 战争 .
威尔逊总统发表了关于备战的讲话。

[ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ɒn] [prɪ'peəriðnəs] — [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l][ˈməʊmənt] .
A message on preparedness — at the psychological moment .
一个 信息 在 准备 — 在 这 心理 片刻 .
时刻准备就绪的信息——心理层面。

[kɪk] [tuː; tə] [vjuː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 42**]
[页 -]

[第42页]

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [meɪ] [ˈpɑːti] [ˌɪntəˈfiəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈspɪrɪt] .
A little May party interferes with the Christmas spirit .
一个 小的 可能 派对 干扰 和 这 圣诞节 精神 .

五月的小型聚会破坏了圣诞节的气氛。

[ɪˈmiːdiətli] [bɪˈfɔː(r)] [ˈkrɪsməs] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [ˈɡʌvənmənt] [wʌns][mɔː(r)][sent][juː ˈes] [əˈʃʊərənsɪz]
Immediately before Christmas the German Government once more sent us assurances
立即地 前 圣诞节 这 德语 政府 一次 更多的 发送 我们 保证
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [rɪˈɡɑːd] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] ,
of her high regard and friendship ,
的 她 高的 看待 和 友谊 ,

圣诞节前夕，德国政府再次向我们表达了高度的尊重和友谊。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈbləʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][fjuː] [ɪps] [æt; ət] [siː] [ænd; ənd] [mjuːˈnɪʃn] [plɑːnts][ɒn][lənd] .
meanwhile blowing up a few ships at sea and munition plants on land .
同时 吹 向上 一个 很少 船舶 在 海 和 弹药 植物 在 土地 .

与此同时，他们还炸毁了几艘海上船只和陆地上的军火工厂。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [meɪ] [ˈpɑːti] [ˌɪntəˈfiəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈspɪrɪt] .
A little May party interferes with the Christmas spirit .
一个 小的 可能 派对 干扰 和 这 圣诞节 精神 .

五月的小型聚会破坏了圣诞节的气氛。

[kɪk] [tuː; tə] [vjuː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 43**]
[页 -]

[第43页]

[ðə; ði] [ˈæmbjələns] [ˈdraɪvə(r)] .
The Ambulance Driver .
这 救护车 司机 .

救护车司机。

[ˈmeni] [jʌŋ] [əˈmɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [ˈdraɪvɪŋ][ðeə(r)] [ˈæmbjələns] [ˈɪntuː][ðə; ði][laɪn]
Many young Americans were at the front , driving their ambulances into the line
许多 年轻的 美国人 是 在 这 正面 , 驾驶 他们的 救护车 进入 这 线
[ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] .
of fire .
的 火 .

许多美国年轻人冲在前线，驾驶救护车冲进枪林弹雨之中。

[ˈiːv(ə)n] [ˈkrɪsməs] [naɪt] [faʊnd] [ðem; ðəm] [əˈbrɔːd] [ɒn][ðeə(r)] [ˈerəndz] [ɒv; əv] [ˈmɜːsi] .
Even Christmas night found them abroad on their errands of mercy .
甚至 圣诞节 夜晚 成立 他们 国外 在 他们的 跑腿 的 怜悯 .

甚至在圣诞夜，他们还在外地执行慈善任务。

[ðə; ði] ['æmbjələns] ['draɪvə(r)] .
" The Ambulance Driver .
" 这 救护车 司机 .

救护车司机。

[kɪk] [tu;; tə] [vju:] ['lɑ:dʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
" Click to view larger image .
" 点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

" [fɔ:(r); fə(r)] [weɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [dɑ:k] .
" For ways that are dark .
" 为了 方式 那 是 黑暗的 .

“为了那些黑暗的方式。”

" [wɪð] [wʌn][hænd] ['pɑ:sɪŋ] [aʊt] [tʃeks] [tu;; tə][vɒn]['pɑ:pən][tu;; tə][peɪ] [fɔ:(r); fə(r)]['daɪnəmaɪt] ,
" With one hand passing out checks to Von Papen to pay for dynamite ,
" 和 一 手 通过 出去 检查 到 冯 帕彭 到 支付 为了 炸药 ,
“他一手递给冯·帕彭支票，让他支付炸药的费用，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kæriɪŋ] [ə'ʃuərənsɪz] [tu;; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɒv; əv] ['dʒɜ:rmənɪz] [gʊd] [ferθ]
and the other carrying assurances to the White House of Germany's good faith
和 这 其他 携带 保证 到 这 白色的 房子 的 德国的 好的 信仰
[ænd; ənd] ['frendʃɪp] ,
and friendship ,
和 友谊 ,

另一份文件则向白宫传达了德国的诚意和友谊保证。

[kaʊnt] [vɒn] ['bɜ:rnstɔ:rf] [wɒz; wəz] ['feəli] ['bɪzi] .
Count Von Bernstorff was fairly busy .
数数 冯 伯恩斯托夫 曾是 相当 忙碌的 .

冯·伯恩斯托夫伯爵相当忙碌。

" [fɔ:(r); fə(r)] [weɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [dɑ:k] .
" For ways that are dark .
" 为了 方式 那 是 黑暗的 .

“为了那些黑暗的方式。”

" [kɪk] [tu;; tə] [vju:] ['lɑ:dʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
" Click to view larger image .
" 点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

" [ɪts] [ɡɒt][tu;; tə][bi;; bi] [ʌp'ru:t] .
" It's got to be uprooted .
" 它是 得到 到 是 连根拔起 .

必须将其连根拔起。

" ['tri:zənəbl] [plɒts] [wɜ:(r); wə(r)] [brɪ'klʌmɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ʌn'beərəb(ə)] .
" Treasonable plots were becoming more and more unbearable .
" 叛国罪 图表 是 成为 更多的 和 更多的 难以忍受 .

“叛国阴谋变得越来越令人无法容忍。”

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt][wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] .
It was thought that the breaking point was very near .
它 曾是 想法 那 这 打破 观点 曾是 非常 靠近 .

人们认为崩溃的临界点即将到来。

“ [ɪts] [ɡɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˈʌpˈruːt] .
“ It’s got to be uprooted .
” 它是 得到 到 是 连根拔起 .

“必须将其连根拔起。”

“ [klɪk] [tuː; tə] [vjuː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
“ Click to view larger image .
” 点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ðə; ði] [ˈpɜːʃə] [tɔːpˈliːdəʊd] .
The Persia Torpedoed .
这 波斯 被鱼雷击中 .

波斯鱼雷。

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɒns(ə)l][tuː; tə]ˈeɪdən] , [ˈtrævəlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡʌvənmənt] ,
The U . S . Consul to Aden , travelling on the business of his government ,
这 U . S . 领事 到 亚丁 , 旅行 在 这 商业 的 他的 政府 ,

美国驻亚丁领事，因公出差

[wɒz; wəz][ðə; ði][ˈvɪktɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] “ [juː] ” [bəʊt] [əˈtæk] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] .
was the victim of a “ U ” boat attack in the Mediterranean .
曾是 这 受害者 的 一个 “ U ” 船 攻击 在 这 地中海 .

曾是地中海“U”型潜艇袭击的受害者。

[ðɪs] [əˈkɜːd] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [wiː; wi] [drəʊv][ðə; ði] [ˈbɑːbəri] [ˈpaɪrəts][frɒm; frəm][ðə; ði]
This occurred very near the spot where we drove the Barbary pirates from the
这 发生 非常 靠近 这 点 在哪里 我们 驾驶 这 巴巴里 海盗 从 这

[ˈsiːz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [jˈiəz] [əˈɡəʊ] .
seas a hundred and ten years ago .
海域 一个 百 和 十 年 前 .

这件事发生在一百一十年前我们将巴巴里海盗赶出大海的地方附近。

[ðə; ði] [ˈpɜːʃə] [tɔːpˈliːdəʊd] .
The Persia Torpedoed .
这 波斯 被鱼雷击中 .

波斯鱼雷。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ðə; ði] ['bɑ:bəri] ['paɪrəts] — [wi:: wi] [kli:nd] [ðem; ðəm][aʊt] - [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd][wi:: wi] [meɪ]
The Barbary Pirates — We cleaned them out 110 years ago and we may
这 巴巴里 海盗 — 我们 已清洗 他们 出去 - 年 前 和 我们 可能
[hæv; həv][tu:: tə][du:: də][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
have to do it again .
有 到 做 它 再次 .

巴巴里海盗——110年前我们把他们全部消灭了，我们可能还得再来一次。

[ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ju:] . [es] . [mə'ri:nz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ðəm'selvz] [wʌn] ['hʌndrəd]
The expedition in which the U . S . Marines distinguished themselves one hundred
这 远征 在 哪个 这 U . S . 海军陆战队 杰出的 他们自己 一 百
[ænd; ənd][ten] [j'iəz] [ə'gəʊ][wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:: tə][maɪnd][baɪ][ðə; ði]['paɪrəsi][ɒv; əv] - .
and ten years ago was brought to mind by the piracy of 1916 .
和 十 年 前 曾是 带来 到 头脑 经过 这 海盗行为 的 - .

1916 年的海盗事件让人想起了 110 年前美国海军陆战队英勇作战的那次远征。

[ðə; ði] ['bɑ:bəri] ['paɪrəts] — [wi:: wi] [kli:nd] [ðem; ðəm][aʊt] - [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd][wi:: wi] [meɪ]
The Barbary Pirates — We cleaned them out 110 years ago and we may
这 巴巴里 海盗 — 我们 已清洗 他们 出去 - 年 前 和 我们 可能
[hæv; həv][tu:: tə][du:: də][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
have to do it again .
有 到 做 它 再次 .

巴巴里海盗——110年前我们把他们全部消灭了，我们可能还得再来一次。

[klɪk] [tu:: tə] [vju:] ['lɑ:dʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 48**]
[页 -]

[第48页]

[jes] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " ['tɜ:ki] [dɪd][aɪ 'ti:] .
Yes , of course , " Turkey did it .
是的 , 的 课程 , " 火鸡 做过 它 .

是的，当然是“土耳其干的”。

" [wɪð] [,kærəktə'rɪstɪk] [ɪ'frʌntəri] [dʒɜ:məni] [ænd; ənd] ['ɒstriə] [dis'kleɪm] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔ:(r); fə(r)]
" **With characteristic effrontery Germany and Austria disclaimed responsibility for**
" 和 特征 厚颜无耻 德国 和 奥地利 已声明 责任 为了
[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][aʊə(r)]['kɒns(ə)l][tu:: tə]['eɪdən] ,
the death of our consul to Aden ,
这 死亡 的 我们的 领事 到 亚丁 ,

“德国和奥地利以他们一贯的厚颜无耻，否认对我国驻亚丁领事的死亡负有责任。”

['bleɪmɪŋ] [aɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [tɜ:rks] .
blaming it on the Turks .
指责 它 在 这 土耳其人 .

把责任归咎于土耳其人。

[jes] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " ['tɜ:ki] [dɪd][aɪ 'ti:] .
Yes , of course , " Turkey did it .
是的 , 的 课程 , " 火鸡 做过 它 .

是的，当然是“土耳其干的”。

" [klɪk] [tu:: tə] [vju:] ['lɑ:dʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
" **Click to view larger image .**
" 点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

['wɑ:ʃɪŋtənz] [məʊst] [ɪn'dʌstriəs] ['speʃ(ə)l] [,kərə'spɒndənt] .
Washington's most industrious special correspondent .
华盛顿的 最多 勤劳 特别的 通讯员 .
华盛顿最勤奋的特派记者。

[ɪn] ['februəri] , - ,
In February , 1916 ,
在 二月 , - ,

1916年2月，

[ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] ['ɑ:.fɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [bɒm'bɑ:dɪd] [wɪð] ['sto:riz] [frəm; frəm] “ [ə; eɪ] [sɔ:s]
the newspaper offices were being bombed with stories from “ a source
这 报纸 办公室 是 存在 轰炸 和 故事 从 “ 一个 来源
[nɪə(r)][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['embəsi] .
near the German Embassy .
靠近 这 德语 大使馆 .
报社收到了大量来自“德国大使馆附近消息人士”的爆料。

” — “ [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['lænsɪŋ] [θɪŋks] , “
” — “ **What Mr . Lansing thinks** , “
” — “ 什么 先生 . 兰辛 思考 , “
——“兰辛先生的想法,”

” ['wɒʃɪŋtən] [ə'gri:z] [wɪð] [bɜ:'lɪn] , “
” **Washington agrees with Berlin** , “
” 华盛顿 同意 和 柏林 , “
“华盛顿与柏林意见一致。”

” [wɒt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [brɪ'li:vz] , “ [,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
” **What the President believes** , “ **etc** : , **etc** :
” 什么 这 总统 相信 , “ ETC : , ETC :
“总统的信仰”等等。

['wɑ:ʃɪŋtənz] [məʊst] [ɪn'dʌstriəs] ['speʃ(ə)l] [,kərə'spɒndənt] .
Washington's most industrious special correspondent .
华盛顿的 最多 勤劳 特别的 通讯员 .
华盛顿最勤奋的特派记者。

[,klɪk] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:dʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .
点击查看大图。

[ə; eɪ]['saɪlənt]['prəʊtest] .
A Silent Protest .
一个 沉默的 反对 .
无声的抗议。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] - [ɪn]['pærɪs][stændz][ə; eɪ]['stætʃu:][,ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .
In the Place d'Iéna in Paris stands a statue of Washington .
在 这 地方 - 在 巴黎 站立 一个 雕像 的 华盛顿 .
巴黎耶拿广场上矗立着华盛顿的雕像。

[wɪˈðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmɒnjumənt][æn; ən][əʊld][ˈmæn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ,
Within sight of this monument an old man and a little child were killed .
之内 视线 的 这 纪念碑 一个 老的 男人 和 一个 小的 孩子 是 被杀 ,

就在这座纪念碑的视线范围内，一名老人和一个小孩被杀害了。

[ðə; ðɪ][ˈəʊnli][ˈvɪktɪms][ɒv; əv][æn; ən][eə(r)][reɪd][baɪ][ˈdʒɜːmən] “ [ˈtaʊbz] .
the only victims of an air raid by German “ Taubes .
这 仅有的 受害者 的 一个 空气 袭击 经过 德语 “ 陶布斯 .

德国“陶布斯”空袭中唯一的受害者。

” [ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ˈprəʊtest] .
” **A Silent Protest** .
” 一个 沉默的 反对 .

“无声的抗议。”

[kɪk] [tuː; tə] [vjuː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 51**]
[页 -]

[第51页]

[hɪz; ɪz][ˈpraɪvət] [ˈɡreɪvjɑːd] .
His Private graveyard .
他的 私人的 墓地 .

他的私人墓地。

[vɒn] [ˈbɜːrnstɔːrf] , [ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] “ [ˌluːsəˈteɪniə] ” [wɒz; wəz] [ˈberɪd] [fərˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð]
Von Bernstorff , hoping that the “ Lusitania ” was buried forever , was busy with
冯 伯恩斯托夫 , 希望 那 这 “ 卢西塔尼亚 ” 曾是 埋葬 永远 , 曾是 忙碌的 和
[əˈʃʊərənsɪz] [ɒv; əv] [rɪˈɡret] .
assurances of regret .
保证 的 后悔 .

冯·伯恩斯托夫希望“卢西塔尼亚号”永远沉没，忙着表达遗憾之情。

[hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈhəʊp] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] “ [rest] [ɪn] [piːs] .
His principal hope being that she might “ Rest in Peace .
他的 主要的 希望 存在 那 她 可能 “ 休息 在 和平 .

他最大的愿望是她能够“安息”。

” [hɪz; ɪz][ˈpraɪvət] [ˈɡreɪvjɑːd] .
” **His Private graveyard** .
” 他的 私人的 墓地 .

“他的私人墓地。”

[kɪk] [tuː; tə] [vjuː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 52**]
[页 -]

[第52页]

[ˈseɪftɪ] [fɜːst] .
Safety first .
安全 第一的 .

安全第一。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbraɪən] , [tuː; tə][ðə; ði][dɪsˈɡʌst][ɒv; əv][ɔːl] [ˈdiːsnt] [əˈmɛrɪkənz] ,
Mr . Bryan , to the disgust of all decent Americans ,
先生 . 布莱恩 , 到 这 厌恶 的 全部 体面的 美国人 ,
布莱恩先生, 令所有正直的美国人感到厌恶,

[meɪd] [ə; eɪ] [pliː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntrɪmən] [tuː; tə][baʊ; bæʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɪl] [ɒv; əv] [ˈdʒɜːməni] [ænd; ənd]
made a plea to his countrymen to bow to the will of Germany and
制成 一个 恳求 到 他的 同胞们 到 弓 到 这 将要 的 德国 和
[kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [ˈsiːz] [ɪnˈtaɪəli] .
keep off the seas entirely .
保持 离开 这 海域 完全 .
他恳求同胞们屈服于德国的意志, 彻底远离海洋。

[ˈseɪftɪ] [fɜːst] .
Safety first .
安全 第一的 .
安全第一。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .
点击查看大图。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]
[第53页]

[let] [ðə; ði][dekəˈreɪ(ə)n][fɪt][ðə; ði][kraɪm] .
Let the decoration fit the crime .
让 这 装饰 合身 这 犯罪 .
让装饰与罪行相称。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈsɜːtɪd] [ænd; ənd][hæz; həz][ˈnevə(r)] [biːn] [dɪˈnaɪd] , [baɪ][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [ˈɡʌvənmənt] ,
It was asserted and has never been denied , by the German Government ,
它 曾是 断言 和 有 绝不 到过 否认 , 经过 这 德语 政府 ,
德国政府曾提出过这一说法, 并且从未否认过。

[ðæt] [ðə; ði][ˈkaɪzə(r)] [ˈdekəreɪtɪd] [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [juː] ” [bəʊt] [wɪtʃ] [sæŋk][ðə; ði]
that the Kaiser decorated the commander of the “ U ” boat which sank the
那 这 凯撒 装饰 这 指挥官 的 这 “ U ” 船 哪个 沉没 这
[luːsəˈteɪniə] .
Lusitania .
卢西塔尼亚 .
德皇曾授予击沉卢西塔尼亚号的“U”型潜艇艇长勋章。

[let] [ðə; ði][dekəˈreɪ(ə)n][fɪt][ðə; ði][kraɪm] .
Let the decoration fit the crime .
让 这 装饰 合身 这 犯罪 .
让装饰与罪行相称。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .
点击查看大图。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]
[第54页]

[laɪk] [ʃi:p] [tu:; tə][ðə; ði] ['slɔ:tə(r)] .
Like sheep to the slaughter .
喜欢 羊 到 这 屠宰 .

如同待宰的羔羊。

[ˈvedʌn] [hæd; həd] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['slɔ:tə(r)] [haʊs] .
Verdun had become a slaughter house .
凡尔登 有 变得 一个 屠宰 房子 .

凡尔登已沦为屠宰场。

[tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['tɒtərɪŋ] [pre'sti:ʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ['fredrɪk] ['wɪlhɐlm] ,
To save the tottering prestige of the Crown Prince Frederick Wilhelm ,
到 节省 这 颤巍巍 声望 的 这 王冠 王子 弗雷德里克 威廉 ,

为了挽救皇太子弗雷德里克·威廉摇摇欲坠的威望，

[həʊl] ['dʒɜ:mən] [bə'tæljən] [wɜ:(r); wə(r)][ˈsækrɪfaɪst][ɪn][veɪn] ['efəts] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [frentʃ]
whole German battalions were sacrificed in vain efforts to break down the French
所有的 德语 营 是 牺牲 在 徒劳 努力 到 休息 向下 这 法语
[dɪ'fens] .
defense .
防御 .

为了突破法军防线，德军牺牲了整个营，但最终徒劳无功。

[laɪk] [ʃi:p] [tu:; tə][ðə; ði] ['slɔ:tə(r)] .
Like sheep to the slaughter .
喜欢 羊 到 这 屠宰 .

如同待宰的羔羊。

[kɪk] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:dʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[vɒn] ['tɪrpɪts]
Von Tirpitz
冯 提尔皮茨

冯·提尔皮茨

[vɒn] ['tɪrpɪts] [wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪk'sprest] [di:p] ['sɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
Von Tirpitz was said to have expressed deep sorrow for the women and
冯 提尔皮茨 曾是 说 到 有 表达 深的 悲哀 为了 这 女性 和
[ˈtʃɪldrən] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [kəm'peld] [tu:; tə] [kɪl] .
children he had been compelled to kill .
孩子们 他 有 到过 被迫 到 杀 .

据说冯·提尔皮茨对被迫杀害的妇女和儿童表达了深深的悲痛。

([æz; əz] [wel] , [pə'hæps] , [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [kɪl] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ]
(As well , perhaps , as for those whom he was to kill on the morrow
(作为 出色地 , 也许 , 作为 为了 那些 谁 他 曾是 到 杀 在 这 明天
.
.)
.
.)

(或许，对于他第二天要杀的那些人来说也是如此。)

“ [əʊ] , [wəʊ][ɪz][,em 'i:] , ” [ðə; ði][ˈpaɪrət][kraɪd] ,
“ Oh , woe is me , ” the Pirate cried ,
” 哦 , 悲哀 是 我 , ” 这 海盗 哭 ,

“唉，我真倒霉！”海盗哭喊道。

“ [maɪ] ['duːtiz] [biːn] [fʊl] [sɔː(r)]
“ My duty's been full sore
“ 我的 职责 到过 满的 疮

“我的职责一直非常艰巨

[ænd; ʌnd] ['sɒrəʊ] , [laɪk][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ][taɪd] ,
And sorrow , like a rising tide ,
和 悲哀 , 喜欢 一个 上升 潮 ,

悲伤，如同上涨的潮水，

[draʊn] [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][jɔː(r)] . “
Drowns all the joys of yore . “
溺水 全部 这 喜悦 的 昔时 . “

昔日的快乐荡然无存。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国黑白图册：一百个图解说(America's Black and White Book One Hundred)

第2/2页

“ [ænd; ənd][ˈdʒɒkjələ(r)][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [di:m]
“ And jocular as you may deem
“ 和 诙谐 作为 你 可能 认为
“而且，你或许会觉得这是玩笑。”

[ðɪs] ['draʊnɪŋ] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði][skoː(r)] ;
This drowning children by the score ;
这 溺水 孩子们 经过 这 分数 ；
成千上万的儿童溺亡；

[haʊˈevə(r)][drəʊl][ðə; ði] [spɔ:t] [meɪ] [si:m] ,
However droll the sport may seem ,
然而 滑稽 这 运动 可能 似乎 ；
然而，这项运动看起来或许有些滑稽可笑，

[aɪ ˈtiː][gets][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [boː(r)] . “
It gets to be a horrid bore .”
它 获得 到 是 一个 可怕的 钻孔 . “
真是无聊透顶。

“ [səʊ][let][,em ˈiː][sɪt][ænd; ənd] [wi:p] [maɪ] [fɪl] ,
“ So let me sit and weep my fill ,
“ 所以 让 我 坐 和 哭泣 我的 充满 ,
“那就让我坐下来尽情哭泣吧，

[seɪf] [ɒn][ðə; ði][ˈdɪzməl][bæŋks][ɒv; əv] [ki:l] ;
Safe on the dismal banks of Kiel ;
安全的 在 这 惨淡 银行 的 基尔 ；
在基尔河阴冷的河岸上很安全；

[wi:p] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbeɪb] [huː] [laɪ][səʊ] [sti:l] —
Weep for the babes who lie so still —
哭泣 为了 这 宝贝们 WHO 说谎 所以 仍然 —
为那些静静躺着的婴儿哭泣吧——

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈpaɪrəts] [hɑ:t] [kæn; kən] [fi:l] .
Only a Pirate's heart can feel .
仅有的 一个 海盗的 心 能 感觉 .
只有海盗的心才能感受到。

“ [ðen] [ˈpɪti][ðə; ði][ˈpaɪrət] , [səʊ][əʊld][ænd; ənd] [ɡreɪ] ,
“ Then pity the Pirate , so old and gray ,
“ 然后 遗憾 这 海盗 , 所以 老的 和 灰色的 ,
“那么，就可怜那位年老体衰、头发花白的海盗吧。”

[æz; əz][hiː; hi] [ˈfɑ:pən] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [triːz] [fɔ:l][fɑ:st] ,
As he sharpen his knife and tears fall fast ,
作为 他 锐化 他的 刀 和 眼泪 落下 快速地 ,
他一边磨刀，一边泪流满面。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌt][jɔː(r); jə(r)][diə(r)] [θrəʊt] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei]
He would cut your dear throat in a sort of a way
他 会 切 你的 亲爱的 喉 在 一个 种类 的 一个 方式
他会以某种方式割断你的喉咙。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , — [əʊ] , [səʊ][ˈtendə(r)] , [ɪz] [ˈbreɪkɪŋ] [æt; ət][lɑ:st] .
But his heart , — Oh , so tender , Is breaking at last .
但 他的 心 , — 哦 , 所以 投标 , 是 打破 在 最后的 .
但他那颗如此温柔的心, 最终还是破碎了。

[vɒn] [ˈtɪrpɪts]
Von Tirpitz
冯 提尔皮茨

冯·提尔皮茨

[klɪk] [tu:; tə] [vju:] [ˈlɑ:dʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 56**]
[页 -]

[第56页]

[ɒn][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] .
On the sinking of a hospital ship .
在 这 下沉 的 一个 医院 船 .
关于一艘医院船的沉没。

[ðə; ði][ˈdʒʌŋkə(r)][ˈpaɪrəts] , [ˈhævɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [si:] [wið] [ˈlɪt(ə)l] [lɒst] [ˈtʃɪldrən] ,
The Junker Pirates , having filled the sea with little lost children ,
这 容克 海盗 , 拥有 已填 这 海 和 小的 丢失的 孩子们 ,
那些海盗船队把迷失的小孩带进了大海,

[tɔ:pɪˈdəʊd] [ə; eɪ][ˈhɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] [ænd; ənd][sent] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [di:p] [ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [red] [krɒs]
torpedoed a hospital ship and sent down into the deep a score of Red Cross
被鱼雷击中 一个 医院 船 和 发送 向下 进入 这 深的 一个 分数 的 红色的 叉
[ˈnɜ:sɪz] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [ˈkʌmpəni] .
nurses to keep them company .
护士 到 保持 他们 公司 .
用鱼雷击沉了一艘医院船, 并派出二十名红十字会护士下到深海陪伴他们。

[ɒn][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] .
On the sinking of a hospital ship .
在 这 下沉 的 一个 医院 船 .
关于一艘医院船的沉没。

[klɪk] [tu:; tə] [vju:] [ˈlɑ:dʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 57**]
[页 -]

[第57页]

" [ˈpaɪrəts][ænd; ənd][ˌpraɪvəˈtɪə(r)][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ɪɡˈzɪst] . " — [vɒn]
" Pirates and Privateers no longer exist . " — Von
" 海盗 和 私掠船 不 更长 存在 . " — 冯
“海盗和私掠船已不复存在。”——冯

[ˈdʒɑ:ɡoʊ] .
Jagow .
雅戈 .

贾戈。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [si:] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] " ['frʌɪtfulnəs] ,
In the face of a sea campaign of " Frightfulness ,
在这脸的一个海活动 的 " 恐怖 ,
面对“恐怖”的海上战役，

" [vɒn][ˈdʒɑːɡoʊ] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] " ['paɪrəsi][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ɪg'zɪsts] .
" **Von Jagow came out with a statement that " Piracy no longer exists** .
" 冯 雅戈 来了 出去 和 一个 陈述 那 " 海盗行为 不 更长 存在 .
冯·雅戈发表声明称：“盗版已经不复存在了。”

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] [wɒz; wəz] " [meɪd] [ɪn] [ˈdʒɜːməni] . "
" **But something just as good was " made in Germany** . "
" 但 某物 只是 作为 好的 曾是 " 制成 在 德国 . "
但同样优秀的产品却是“德国制造”。

" ['paɪrəts][ænd; ənd][ˌpraɪvətɪə(r)][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ɪg'zɪst] . " — [vɒn]
" **Pirates and Privateers no longer exist** . " — **Von**
" 海盗 和 私掠船 不 更长 存在 . " — 冯
“海盗和私掠船已不复存在。”——冯

[ˈdʒɑːɡoʊ] .
Jagow :
雅戈 .
贾戈。

[kɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .
点击查看大图。

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 58**]
[页 -]
[第58页]

" [wel] , [kaʊnt] , [duː; də][juː; jʊ][kleɪm][ˌaɪ ˈtiː] ?
" **Well , Count , do you claim it ?**
" 出色地 , 数数 , 做 你 宣称 它 ?
“伯爵，你认领它吗？ ”

" [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [ɒv; əv][wʌn][vɒn][ˈaɪdʒəl][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['dɒkjumənts][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
" **In a safe of one Von Igel were found documents of the most**
" 在 一个 安全的 的 一 冯 伊格尔 是 成立 文件 的 这 最多
[ɪnˈkrɪmɪnətɪŋ] ['neɪtʃə(r)] .
incriminating nature :
有罪证 自然 .
“在冯·伊格尔的一个保险箱里发现了最具罪证性质的文件。”

[kaʊnt] [vɒn] ['bɜːrnstɔːrf] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][kleɪm][ðəm; ðəm][æz; əz] [əˈfɪʃ(ə)l] ['peɪpəz]
Count Von Bernstorff was given opportunity to claim them as official papers
数数 冯 伯恩斯托夫 曾是 给定 机会 到 宣称 他们 作为 官方的 文件
[ɪf] [hiː; hi][səʊ] [dɪˈzaɪəd] .
if he so desired .
如果 他 所以 想要的 .
冯·伯恩斯托夫伯爵有机会将这些文件认领为官方文件（如果他愿意的话）。

" [wel] , [kaʊnt] , [duː; də][juː; jʊ][kleɪm][ˌaɪ ˈtiː] ?
" **Well , Count , do you claim it ?**
" 出色地 , 数数 , 做 你 宣称 它 ?
“伯爵，你认领它吗？ ”

" [kɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑ:dʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
" **Click to view larger image** .
" 点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 59**]
[页 -]

[第59页]

[ðə; ði] ['kaɪzərz] [kə'ləʊniəl]['sekrət(ə)ri][fɔː(r); fə(r)] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .
The Kaiser's Colonial Secretary for North America .
这 凯撒的 殖民 秘书 为了 北 美国 .

德皇的北美殖民地秘书。

['dʒʌŋkə(r)] ['ɪmpjədəns] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['embəsi] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [haɪɪst]
Junker impudence in the German Embassy at Washington had reached its highest
容克 厚颜无耻 在 这 德语 大使馆 在 华盛顿 有 达到 它是 最高
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

容克家族在德国驻华盛顿大使馆的厚颜无耻达到了顶峰。

['iːv(ə)n] [kaʊnt] [vɒn] ['bɜːrnstɔːrf] ['riːləɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [ðə; ði] ['veri] ['lɪmɪt] [wið] ['aʊə(r)]
Even Count Von Bernstorff realized that he had gone the very limit with our
甚至 数数 冯 伯恩斯托夫 已实现 那 他 有 已消失 这 非常 限制 和 我们的
[stɜːt] [drɪ'pɑːtmənt] .
State Department .
状态 部门 .

就连冯·伯恩斯托夫伯爵也意识到，他已经把我们国务院的权力发挥到了极致。

[ðə; ði] ['kaɪzərz] [kə'ləʊniəl]['sekrət(ə)ri][fɔː(r); fə(r)] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .
The Kaiser's Colonial Secretary for North America .
这 凯撒的 殖民 秘书 为了 北 美国 .

德皇的北美殖民地秘书。

[kɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑ:dʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 60**]
[页 -]

[第60页]

" [pliːz] [əb'zɜːv] , ['mɪstə(r)] . [æm'bæsədə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]
" **Please observe , Mr . Ambassador , that you are pretty close to the edge**
" 请 观察 , 先生 . 大使 , 那 你 是 漂亮的 关闭 到 这 边缘
[jɔː'self] .
yourself .
你自己 .

“大使先生，请注意，您自己也离边缘很近了。”

" [wen] [ðə; ði]['dʒɜːmən][æm'bæsədə(r)][prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [diːpɔː'teɪ[n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" **When the German Ambassador protested against the deportation of his**
" 什么时候 这 德语 大使 抗议 反对 这 驱逐出境 的 他的
[tʃiːf] [lef'tenənt, luː't-][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [æk'tɪvətɪz] [ɪn][plɒts] [ə'ɡenst] ['aʊə(r)] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] ,
chief lieutenants for their activities in plots against our peace and safety ,
首席 中尉 为了 他们的 活动 在 图表 反对 我们的 和平 和 安全 ,

“当德国大使抗议将其主要副手因参与危害我国和平与安全的阴谋活动而被驱逐出境时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɔːnd] [ðæt][hɪz; ɪz] [əʊn] [pəˈzi(ə)n][wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] [sɪˈkjʊə(r)] .
“ **he was warned that his own position was none too secure** .

“ 他 曾是 警告 那 他的 自己的 位置 曾是 没有任何 也 安全的 ” .

他曾被警告说，他的地位并不稳固。

“ [pliːz] [əbˈzɜːv] , [ˈmɪstə(r)] . [æmˈbæsədə(r)] , [ðæt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈprɪti] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]
“ **Please observe , Mr . Ambassador , that you are pretty close to the edge**
“ 请 观察 , 先生 . 大使 , 那 你 是 漂亮的 关闭 到 这 边缘
[jɔːˈself] .
yourself .
你自己 ” .

“大使先生，请注意，您自己也离边缘很近了。”

“ [klɪk] [tuː; tə] [vjuː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
“ **Click to view larger image** .
“ 点击 到 看法 更大的 图像 ” .

点击查看大图。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 61**]
[页 -]

[第61页]

“ [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] [ˈfɔːwəd] [ˈmuːvmənt] .
“ **From now on we will make no forward movement** .
“ 从 现在 在 我们 将要 制作 不 向前 移动 ” .

从现在起，我们将不再向前推进。

“ [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɜːtʃuː] , [pəˈhæps] , [ɒv; əv] [nəˈsesəti] , [ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [ˈɡʌvənmənt] [əˈnaʊnst] , [ɪn]
“ **Making a virtue , perhaps , of necessity , the German Government announced , in**
“ 制作 一个 美德 , 也许 , 的 必要性 , 这 德语 政府 宣布 , 在
[ˈfebruəri] , - ,
February , 1916 ,
二月 , - ,

“或许是因祸得福，德国政府于1916年2月宣布：

[ðæt] “ [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] [ˈfɔːwəd] [ˈmuːvmənt] .
that “ from now on it would make no forward movement .
那 “ 从 现在 在 它 会 制作 不 向前 移动 ” .

“从现在起，它将不再向前移动。”

“ [ɪˈvents] [sɪns] [hæv; həv] [pruːvd] [haʊ] [wel] [aɪ ˈtiː][ˈriːəlaɪzd][ɪts] [truː] [kənˈdɪʃn] .
“ **Events since have proved how well it realized its true condition** .
“ 活动 自从 有 已证实 如何 出色地 它 已实现 它是 真的 状况 ” .

“此后的事件证明它多么清楚地认识到自己的真实处境。”

“ [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] [ˈfɔːwəd] [ˈmuːvmənt] .
“ **From now on we will make no forward movement** .
“ 从 现在 在 我们 将要 制作 不 向前 移动 ” .

“从现在开始，我们将不再向前推进。”

“ [klɪk] [tuː; tə] [vjuː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
“ **Click to view larger image** .
“ 点击 到 看法 更大的 图像 ” .

点击查看大图。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 62**]
[页 -]

[第62页]

" ['ædmərəl][pɒ; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .
" Admiral of the Atlantic .
" 上将 的 这 大西洋 .

“大西洋上将。”

" [ɪn][dʒu:n] , - , ['wɪlhɐlm] [aɪ 'aɪ] , ['piəriŋ] [aʊt][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɛlɪgəʊlənd] ,
" In June , 1916 , Wilhelm II , peering out from behind Heligoland ,
" 在 六月 , - , 威廉 二 , 窥视 出去 从 在后面 黑尔戈兰岛 ,
1916年6月, 威廉二世从黑尔戈兰岛后向外眺望,

[weə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [hæd; həd] ['rʌstɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] , [dɪ'kleəd] [hɪm'self] " ['ædmərəl][pɒ; əv]
where his ships had rusted for two years , declared himself " Admiral of
在哪里 他的 船舶 有 生锈的 为了 二 年 , 声明 他自己 " 上将 的
[ðə; ði][ət'læntɪk] . " the Atlantic . " this ocean . "

他的船只在那里锈蚀了两年, 他自封为“大西洋海军上将”。

" ['ædmərəl][pɒ; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .
" Admiral of the Atlantic .
" 上将 的 这 大西洋 .

“大西洋上将。”

" [kɪk] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:dʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
" Click to view larger image .
" 点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ə'sɔ:tɪd] ['kɑ:gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tʒ:n] [trɪp][pɒ; əv][ðə; ði] ['dɔɪtʃlənd] .
Assorted cargo for the return trip of the Deutschland .
各种各样的 货物 为了 这 返回 旅行 的 这 德国 .

德国号返程所需的各种货物。

[ðə; ði] " ['dɔɪtʃlənd] , " [ə; eɪ]['kɑ:gəʊ] [səb'mɜ:səbl̩] [kra:ft] , [sent][əʊnvə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['ri:z(ə)nz] [best]
The " Deutschland , " a cargo submersible craft , sent over for reasons best
这 " 德国 , " 一个 货物 潜水器 工艺 , 发送 超过 为了 原因 最好的
[nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:mən]['ædmərəlti] ,
known to the German Admiralty ,
已知 到 这 德语 海军部 ,

“德意志”号是一艘货运潜水器, 被派往该地区的原因只有德国海军部才知道。

[wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [mɪ'stɪəriəs] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['kɑ:gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tʒ:n] [trɪp] .
was extremely mysterious as to her cargo for the return trip .
曾是 极其 神秘 作为 到 她 货物 为了 这 返回 旅行 .

她对返程的货物讳莫如深。

[ə'sɔ:tɪd] ['kɑ:gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tʒ:n] [trɪp][pɒ; əv][ðə; ði] ['dɔɪtʃlənd] .
Assorted cargo for the return trip of the Deutschland .
各种各样的 货物 为了 这 返回 旅行 的 这 德国 .

德国号返程所需的各种货物。

[kɪk] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:dʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhəʊən,zɒləŋ] [æt; ət] [ˈvedʌŋ] .
Triumph of the Hohenzollerns at Verdun .
胜利 的 这 霍亨索伦家族 在 凡尔登 .

霍亨索伦王朝在凡尔登的胜利。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈsteɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈkeɪb(ə)][frɒm; frəm][ˌæmstəˈdæm] , [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [ˈkaɪzərz] [dəˈrekt]
It was stated in a cable from Amsterdam, that, by the Kaiser's direct
它 曾是 声明 在 一个 电缆 从 阿姆斯特丹 , 那 , 经过 这 凯撒的 直接的
[ˈpɜːsən(ə)l][ˈɔːdə(r)] ,
personal order ,
个人的 命令 ,

一份从阿姆斯特丹发出的电报指出，根据德皇的直接亲自命令，

[ɪˈjuːd] [əˈbaʊt] [θriː] [wiːks] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [əˈtæk] [ɒŋ] [ˈvedʌŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ˈpeɪntə(r)] ,
issued about three weeks after the first attack on Verdun, to the Court painter ,
发布 关于 三 周 后 这 第一的 攻击 在 凡尔登 , 到 这 法庭 画家 ,
在凡尔登战役第一次进攻大约三周后，向宫廷画家发出了这份文件。

[ə; eɪ] [greɪt] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈpeɪntɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [kɔːld] “ [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði]
a great historical painting was to be made, called “ The Triumph of the
一个 伟大的 历史 绘画 曾是 到 是 制成 , 称为 “ 这 胜利 的 这
[ˈhəʊən,zɒləŋ] .
Hohenzollerns .
霍亨索伦家族 .

一幅伟大的历史画作即将创作，名为《霍亨索伦王朝的胜利》。

” [əˈkɔːdɪŋli] [ðə; ði][ˈpeɪntə(r)] , [wɪð] [ˈkɒstjʊːmz] , [ˈhɔːsɪz] , [ˈmɒdlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔː(r)] [ɒv; əv]
” **Accordingly the painter, with costumes, horses, models, and a corps of**
” 因此 这 画家 , 和 服装 , 马匹 , 模型 , 和 一个 兵团 的
[fəˈtɑːgrəfərz] [ænd; ənd] [əˈsɪstənts] ,
photographers and assistants ,
摄影师 和 助理 ,

“据画家所说，他准备了服装、马匹、模特，以及一群摄影师和助手，

[ˈməʊbɪlaɪzd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːsɪz] [ɒŋ][æn; əŋ] [ˈemɪnəns] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ˈvedʌŋ] .
mobilized his forces on an eminence overlooking Verdun .
动员起来 他的 力量 在 一个 卓越 俯瞰 凡尔登 .

他在俯瞰凡尔登的一处高地上集结兵力。

[ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhəʊən,zɒləŋ] [æt; ət] [ˈvedʌŋ] .
Triumph of the Hohenzollerns at Verdun .
胜利 的 这 霍亨索伦家族 在 凡尔登 .

霍亨索伦王朝在凡尔登的胜利。

[kɪk] [tuː; tə] [vjuː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[ðəʊz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [ˈdʒɜːmən] - [əˈmɛrɪkənz] .
Those disappointing German - Americans .
那些 令人失望 德语 - 美国人 .

那些令人失望的德裔美国人。

[ˈjʊŋkədəm] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [ɔːl][ˈdʒɜːmən] - [bɔːn] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtənz] ,
Junkerdom could never understand why all German - born American citizens ,
垃圾场 可以 绝不 理解 为什么全部 德语 - 出生 美国人 公民 ,

容克帝国永远无法理解为什么所有德裔美国公民，

[ɔː(r)] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtənz] [ɒv; əv][ˈdʒɜːmən] [blʌd] [dɪd][nɒt] [ɪˈmiːdiətli] [ˈræli] [tuː; tə][ðə; ði][flæg][ɒv; əv]
or American citizens of German blood did not immediately rally to the flag of
或者 美国人 公民 的 德语 血 做过 不是 立即地 集会 到 这 旗帜 的
[ˈdʒɜːməni] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈfɔːsɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
Germany against the forces fighting for the liberty of the world .
德国 反对 这 力量 斗争 为了 这 自由 的 这 世界 .

或者说，拥有德国血统的美国公民并没有立即团结在德国国旗下，对抗为世界自由而战的力量。

[ðəʊz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [ˈdʒɜːmən] - [əˈmerɪkənz] .
Those disappointing German - Americans .
那些 令人失望 德语 - 美国人 .

那些令人失望的德裔美国人。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 66**]
[页 -]

[第66页]

[prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ˈɑːnsəz] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈprəʊtɛsts; prəˈtɛsts] .
Preparing a few more answers to our protests .
准备 一个 很少 更多的 答案 到 我们的 抗议活动 .

我们正在准备一些针对抗议活动的回应。

[ˈdʒɜːməni] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [rɪˈstrɪktɪŋ] “ [juː] ” [bəʊt] [ækˈtɪvəti][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
Germany was ready to talk about restricting “ U ” boat activity as long as
德国 曾是 准备好 到 讲话 关于 限制 “ U ” 船 活动 作为 长的 作为
[wiː; wi] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
we would listen to her ;
我们 会 听 到 她 ;

只要我们愿意听取德国的意见，德国就愿意就限制U型潜艇活动进行谈判；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈrɪvɪtɪŋ] [məˈʃiːnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃɪpjɑːd] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈriːəl]
but the sound of riveting machines in her shipyards was her real
但 这 声音 的 铆 机器 在 她 造船厂 曾是 她 真实的
[ˈɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

但造船厂里铆接机的声音才是她真正的答案。

[prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ˈɑːnsəz] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈprəʊtɛsts; prəˈtɛsts] .
Preparing a few more answers to our protests .
准备 一个 很少 更多的 答案 到 我们的 抗议活动 .

我们正在准备一些针对抗议活动的回应。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 67**]
[页 -]

[第67页]

[ɪz] ['enɪbɒdɪ] ['bi:ɪŋ] [fʊ:ld] [baɪ] [ðɪs] ?
Is anybody being fooled by this ?
是 任何人 存在 被骗了 经过 这 ?

有人会被这种做法蒙蔽吗？

[waɪl] [vɒn] ['bɛθmən] - ['hɑ:lweɪg][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒɜ:rmənɪz][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [pi:s]
While Von Bethmann - Hollweg was talking of Germany's desire for peace
尽管 冯 贝特曼 - 霍尔维格 曾是 说 的 德国的 欲望 为了 和平
[ænd; ənd][ə; eɪ] [se'seɪŋ] [ɒv; əv] ['slɔ:tə(r)] ,
and a cessation of slaughter ,
和 一个 停止 的 屠宰 ,

当冯·贝特曼-霍尔维格谈到德国渴望和平以及停止屠杀时，

['dʒɜ:məni] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['evrɪ] [ˌprepə'reɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'nju:əl] , [mɔ:(r)] ['ru:θləs] [ðæn; ðən]
Germany was making every preparation for a renewal , more ruthless than
德国 曾是 制作 每一个 准备 为了 一个 续期 , 更多的 无情 比
['evə(r)] , [ɒv; əv] [ˈʌndəsi:] ['wɔ:feə(r)] .
ever , of undersea warfare .
曾经 , 的 海底 战争 .

德国正在为重新发动比以往任何时候都更加残酷的海底战争做一切准备。

[ɪz] ['enɪbɒdɪ] ['bi:ɪŋ] [fʊ:ld] [baɪ] [ðɪs] ?
Is anybody being fooled by this ?
是 任何人 存在 被骗了 经过 这 ?

有人会被这种做法蒙蔽吗？

[klɪk] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:dʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 68**]
[页 -]

[第68页]

[ə; eɪ] ['prʌʃən] ['ɒfə(r)][ɒv; əv] [pi:s] .
A Prussian offer of Peace .
一个 普鲁士 提供 的 和平 .

普鲁士提出的和平提议。

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsəʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)][ˈdraɪvɪŋ] ['beldʒən][səˈvɪljənz][ˈɪntu:] ['sleɪvəri][ɪn] ['dʒɜ:məni] ,
While her soldiers were driving Belgian civilians into slavery in Germany ,
尽管 她 士兵 是 驾驶 比利时人 平民 进入 奴隶制 在 德国 ,

当她的士兵将比利时平民驱赶到德国沦为奴隶时，

[vɒn] ['bɛθmən] - ['hɑ:lweɪg][wɒz; wəz] ['ɪʃu:ɪŋ] [sʌtʃ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['sentɪmənts] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] : "
Von Bethmann - Hollweg was issuing such beautiful sentiments as the following :"
冯 贝特曼 - 霍尔维格 曾是 发行 这样的 美丽的 情感 作为 这 下列的 : "
['kɒŋʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [brɪ'fɔ:(r)] [ɡɒd] ,
Conscious of their responsibility before God ,
有意识的 的 他们的 责任 前 上帝 ,

冯·贝特曼-霍尔维格曾发表过如下美好的言论：“意识到自己对上帝的责任，

[brɪ'fɔ:(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['neɪʃnz] [ænd; ənd][brɪ'fɔ:(r)][hju:'mænətɪ] .
before their own nations and before Humanity .
前 他们的 自己的 国家 和 前 人类 .

在他们自己的国家之前，在全人类之前。

" [ə; eɪ] ['prʌʃən] ['ɒfə(r)][ɒv; əv] [pi:s] .
" **A Prussian offer of Peace .**
" 一个 普鲁士 提供 的 和平 .

普鲁士提出的和平提议。

[kɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 69**]
[页 -]

[第69页]

[nəʊ] , [ðɪs] [ɪz][nɒt][ɪ'laɪzə] ['krɒsɪŋ] [ɒn][ðə; ði][aɪs] !
No , this is not Eliza crossing on the ice !
不 , 这 是 不是 伊丽莎 过境 在 这 冰 !

不，这不是伊莉莎在冰上过马路！

[æn; ən] [ə'merɪkən] - ['dʒɜːmən] ([nɒt][ə; eɪ]['dʒɜːmən] - [ə'merɪkən]) [sed] [ɪn][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [ɪn]
An American - German (not a German - American) said in an interview in
一个 美国人 - 德语 (不是 一个 德语 - 美国人) 说 在 一个 面试 在
[dɪ'sembə(r)] , - ,
December , 1916 ,
十二月 , - ,

一位美籍德裔人士（不是德裔美国人）在1916年12月的一次采访中说道：

[ðæt] ['dʒɜːrmənɪz] [piːs] [prə'pəʊzɪz] [hæd; həd][ˈbrəʊkən][ðə; ði][aɪs] .
that Germany's Peace Proposals had broken the ice .
那 德国的 和平 提案 有 破碎的 这 冰 .

德国的和平提议打破了僵局。

[nəʊ] , [ðɪs] [ɪz][nɒt][ɪ'laɪzə] ['krɒsɪŋ] [ɒn][ðə; ði][aɪs] !
No , this is not Eliza crossing on the ice !
不 , 这 是 不是 伊丽莎 过境 在 这 冰 !

不，这不是伊莉莎在冰上过马路！

[kɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 70**]
[页 -]

[第70页]

['meɪbi] ['sʌmbədi] ['wɒnts][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌklɪŋ] [pɪɡ] , [eɪ] ?
Maybe somebody wants to buy a little suckling pig , eh ?
或许 某人 想要 到 买 一个 小的 乳 猪 , 嗯 ?

也许有人想买只小乳猪，是吗？

['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [piːs] [prə'pəʊzɪz] ,
Everybody in the world had heard of the German Peace Proposals ,
大家 在 这 世界 有 听到 的 这 德语 和平 提案 ,

全世界的人都听说过德国的和平提议，

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sent] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['kaɪzə(r)] , [bʌt; bət]['nəʊbədi][hæd; həd] [biːn]
supposed to have been sent out by the Kaiser , but nobody had been
据称 到 有 到过 发送 出去 经过 这 凯撒 , 但 无人 有 到过
[ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm] .
allowed to see them .
允许 到 看 他们 .

据说是德皇派出去的，但谁也没被允许看到。

[ˈmeɪbi] [ˈsʌmbədi] [ˈwʌnts][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈslʌklɪŋ] [pɪɡ] , [eɪ] ?
Maybe somebody wants to buy a little suckling pig , eh ?
或许 某人 想要 到 买 一个 小的 乳 猪 , 嗯 ?
也许有人想买只小乳猪，是吗？

[kɪk] [tu:; tə] [vju:] [ˈlɑ:dʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .
点击查看大图。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **71**]
[页 -]

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][flæg][ʌp][tu:; tə] [dɛɪt] !
Bringing the flag up to date !
带来 这 旗帜 向上 到 日期 !
更新国旗！

[ðə; ði][ˈkaɪzə(r)][ænd; ənd][vɒn] [ˈtɪrpɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌt] [ˈhæpiə] [ɪn] [əˈnaʊnsɪŋ] [ə; eɪ][nju:] [kæmˈpeɪn]
The Kaiser and Von Tirpitz were much happier in announcing a new campaign
这 凯撒 和 冯 提尔皮茨 是 很多 更快乐 在 宣布 一个 新的 活动
[ɒv; əv] [ɪnˈtensɪv] [ˈfraɪtʃʊlnəs] [ðæn; ðən] [wen] [ɪnˈdɔ:sɪŋ] [ðə; ði][ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [pi:s] [prəˈpəʊzɪz]
of Intensive Frightfulness than when endorsing the hypocritical peace proposals
的 密集的 恐怖 比 什么时候 支持 这 虚伪 和平 提案
[ɒv; əv][vɒn] [ˈbɛθmən] - [ˈhɑ:lweɪɡ] .
of Von Bethmann - Hollweg .
的 冯 贝特曼 - 霍尔维格 .
德皇和冯·提尔皮茨宣布发起一场新的“密集恐怖”运动时，比支持冯·贝特曼-霍尔维格虚伪的和平提议时要高兴得多。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][flæg][ʌp][tu:; tə] [dɛɪt] !
Bringing the flag up to date !
带来 这 旗帜 向上 到 日期 !
更新国旗！

[kɪk] [tu:; tə] [vju:] [ˈlɑ:dʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .
点击查看大图。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **72**]
[页 -]

[ə; eɪ][səˈvaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [da:k] [ˈeɪdʒɪz] .
A survival of the dark ages .
一个 生存 的 这 黑暗的 年龄 .
黑暗时代的幸存者。

[ðə; ði] [rɪˈtri:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [ˈɑ:mi] [ɪn] [ˌnɔ:θiːstən] [fra:ns] [wɪl] [bi:; bi] [rɪˈmembəd] [æz; əz]
The retreat of the German Army in northeastern France will be remembered as
这 撤退 的 这 德语 军队 在 东北部 法国 将要 是 记得 作为
[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblækɪst] [ˈpeɪdʒɪz][ɪn][ˈdʒʌŋkə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
one of the blackest pages in Junker history .
一 的 这 最黑的 页面 在 容克 历史 .
德国军队在法国东北部的撤退将被视为容克历史上最黑暗的一页。

[aɪˈti:] [stɜ:d] [ðə; ði][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] .
It stirred the indignation of the whole world .
它 搅拌 这 愤慨 的 这 所有的 世界 .
它激起了全世界的愤慨。

[ə; eɪ][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɑ:k][ˈeɪdʒɪz] .
A survival of the dark ages .
一个 生存 的 这 黑暗的 年龄 .

黑暗时代的幸存者。

[kɪk] [tu:; tə] [vju:] [ˈɑ:dʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[ˈdʒɜ:məni] .
Germany .
德国 .

德国。

[ˈblaɪndɪd][baɪ][ðə; ði][ˈɡlɪtə(r)][ɒv; əv][ˈfɪfti] [jˈiəz] [ɒv; əv][ˈmɪlɪtəɪzəm] ,
Blinded by the glitter of fifty years of militarism ,
失明 经过 这 闪光 的 五十 年 的 军国主义 ,

被五十年军国主义的浮华蒙蔽了双眼，

[ðə; ði][ˈdʒɜ:mən][ˈpez(ə)nt] [naʊ][faɪndz][hɪm'self][ðə; ði][ˈbeərə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈbɜ:d(ə)n] .
the German peasant now finds himself the bearer of a crushing burden .
这 德语 农民 现在 发现 他自己 这 持有人 的 一个 压碎 负担 .

这位德国农民现在发现自己背负着沉重的负担。

[hɪz; ɪz][keɪs][ɪz][nɒt] [helpt] [baɪ][ðə; ði][dɪˈpləʊməsi] [wɪt] [gaɪdz] [hɪm] .
His case is not helped by the diplomacy which guides him .
他的 案件 是 不是 帮助 经过 这 外交 哪个 指南 他 .

他所奉行的外交手段对他的处境并无帮助。

[ˈdʒɜ:məni] .
Germany .
德国 .

德国。

[kɪk] [tu:; tə] [vju:] [ˈɑ:dʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [tru:] [flæɡ] .
Under their true flag .
在下面 他们的 真的 旗帜 .

在他们真正的旗帜下。

[ɒŋ] [ˈfebruəri] 1st [ðə; ði][ˈdʒɜ:mən][ˈædmərəlti] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst][dɪˌlɪbə'reɪ(ə)n] [reɪzd] [ðə; ði] [blæk]
On February 1st the German Admiralty with the utmost deliberation raised the black
在 二月 1st 这 德语 海军部 和 这 极致 审议 提高 这 黑色的

[flæɡ][ɒv; əv][ˈpaɪrəsi] [əˈɡenst] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜ:ld] ,
flag of piracy against the entire world ,
旗帜 的 海盗行为 反对 这 全部的 世界 ,

2月1日，德国海军部经过深思熟虑，向全世界升起了海盗黑旗。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ɔːl] ['ves(ə)lz][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [wʊd] [biː; bi] [sʌŋk] [ɒn] [saɪt] [ɪf] [ðeɪ]
declaring that all vessels of whatever description would be sunk on sight if they
声明 那 全部 船只 的 任何 描述 会 是 沉没 在 视线 如果 他们
[ɛpɹ'əʊtʃt] [jʊərə'piːən] ['wɔːtəz] .
approached European waters .
接近 欧洲的 水 .

宣布任何船只，无论种类，只要靠近欧洲水域，都将被立即击沉。

[ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [truː] [flæg] .
Under their true flag .
在下面 他们的 真的 旗帜 .

在他们真正的旗帜下。

[klɪk] [tuː; tə] [vjʊː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 75**]
[页 -]

[第75页]

[ˈrɒθfl] ['weɪtɪŋ] .
Wrathful waiting .
愤怒的 等待 .

焦急的等待。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['februəri] , - ,
By the end of February , 1917 ,
经过 这 结尾 的 二月 , - ,

到1917年2月底，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [stɜːts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [stɜːt] [ɒv; əv]
the President and the people of the United States were in a state of
这 总统 和 这 人们 的 这 团结的 各州 是 在 一个 状态 的
[ɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] [mʌtʃ] [lɒŋɡə(r)][biː; bi] [kən'trəʊld] .
indignation that could not much longer be controlled .
愤慨 那 可以 不是 很多 更长 是 受控 .

总统和美国人民的愤怒情绪已经难以控制。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] “ [ˈwɒtʃfl] ” [fɔː(r); fə(r)] “ [ˈrɒθfl] ” ['weɪtɪŋ] .
They had exchanged “ watchful “ for “ wrathful “ waiting .
他们 有 交换 “ 警惕 “ 为了 “ 愤怒的 “ 等待 .

他们把“警惕”的等待变成了“愤怒”的等待。

[ˈrɒθfl] ['weɪtɪŋ] .
Wrathful waiting .
愤怒的 等待 .

焦急的等待。

[klɪk] [tuː; tə] [vjʊː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 76**]
[页 -]

[第76页]

[ðə; ði] ['əʊnli] ['ɑ:nsə(r)] : ['kaɪzə(r)] : " [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] [ju;; jʊ] [meɪ] [gəʊ][tu;; tə] ['fælməθ] .
THE ONLY ANSWER : Kaiser : " One day in the week you may go to Falmouth .
这 仅有的 回答 : 凯撒 : " 一 天 在 这 星期 你 可能 去 到 法尔茅斯 .
唯一的答案：凯撒：“一周中有一天你可以去法尔茅斯。”

" [ʌŋk(ə)l][sæm] : " ['sev(ə)n] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] [ju;; jʊ] [meɪ] [gəʊ][tu;; tə] - - - - !
" **Uncle Sam : " Seven days in the week you may go to - - - - !**
" 叔叔 山姆 : " 七 天 在 这 星期 你 可能 去 到 - - - - !
山姆大叔：“一周七天你都可以去——！ ”

" ['dʒʌŋkə(r)] ['ɪmpjədəns] ['faɪnəli] [,əʊvə'ri:tʃ] [ɪt'self] .
" **Junker impudence finally overreached itself .**
" 容克 厚颜无耻 最后 过度扩张 本身 .
“容克的狂妄自大最终还是过火了。”

[wen] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [stɜ:ts] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [send] [wʌn] [ʃɪp] [straɪpt] [laɪk]
When the United States was informed that it could send one ship striped like
什么时候 这 团结的 各州 曾是 知情的 那 它 可以 发送 一 船 有条纹的 喜欢
[ə; eɪ][ˈzebrə][tu;; tə] ['fælməθ] [i:tʃ] [wi:k] ,
a zebra to Falmouth each week ,
一个 斑马 到 法尔茅斯 每个 星期 ,
当美国得知它可以每周派一艘像斑马一样涂有条纹的船前往法尔茅斯时

[ə'merɪkən] ['peɪ(ə)ns] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tu;; tə][æn; ən][end] .
American patience suddenly came to an end .
美国人 耐心 突然 来了 到 一个 结尾 :
美国人的耐心突然耗尽了。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['ɑ:nsə(r)] :
THE ONLY ANSWER :
这 仅有的 回答 :
唯一的答案:

['kaɪzə(r)] : " [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] [ju;; jʊ] [meɪ] [gəʊ][tu;; tə] ['fælməθ] .
Kaiser : " One day in the week you may go to Falmouth .
凯撒 : " 一 天 在 这 星期 你 可能 去 到 法尔茅斯 .
凯撒：“一周中有一天你可以去法尔茅斯。”

" [ʌŋk(ə)l][sæm] : " ['sev(ə)n] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] [ju;; jʊ] [meɪ] [gəʊ][tu;; tə] - - - - !
" **Uncle Sam : " Seven days in the week you may go to - - - - !**
" 叔叔 山姆 : " 七 天 在 这 星期 你 可能 去 到 - - - - !
山姆大叔：“一周七天你都可以去——！ ”

" [klɪk] [tu;; tə] [vju:] ['lɑ:dʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
" **Click to view larger image .**
" 点击 到 看法 更大的 图像 :
点击查看大图。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 77**]
[页 -]
[第77页]

[aɪm][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , [kləʊz][br'haɪnd][ju;; jʊ] .
I'm here , Mr . President , close behind you .
我是 这里 , 先生 : 总统 , 关闭 在后面 你 :
总统先生，我就在这里，紧随您身后。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'drest] [ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [tu:; tə] ['kɒŋɡres] [fɔ:(r); fə(r)]['paʊə(r)][tu:; tə][ɑ:m] ['mɜ:tʃənt]
The President addressed a request to Congress for power to arm merchant
这 总统 已解决 一个 要求 到 国会 为了 力量 到 手臂 商人
[ˈves(ə)lɪz][fɔ:(r); fə(r)][prəˈtek(ə)n] [ə'genst] ['dʒɜ:mən][ˈpaɪəsi] .
vessels for protection against German piracy .
船只 为了 保护 反对 德语 海盗行为 .

总统向国会提出请求，要求授权武装商船以防范德国海盗。

[aɪm][hɪə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , [kləʊz][br'haɪnd][ju:; jə] .
I'm here , Mr . President , close behind you .
我是 这里 , 先生 . 总统 , 关闭 在后面 你 .

总统先生，我就在这里，紧随您身后。

[klɪk] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:dʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 78]
[- 页 -]

[第78页]

[ə'hʌðə(r)] [keɪs] [ɒv; əv][ˈwaɪpɪŋ][hændz][ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] .
Another case of wiping hands on the American flag .
其他 案件 的 擦拭 双手 在 这 美国人 旗帜 .

又一起在国旗上擦手的事件。

[tu:] ['lɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [bɔ:n] ['ɔ:lməʊst][ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['jædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn]
Two little children , born almost under the shadow of the Hall of Independence in
二 小的 孩子们 , 出生 几乎 在下面 这 阴影 的 这 大厅 的 独立 在
[ˌfɪlə'delfiə] ,
Philadelphia ,
费城 ,

两个小孩，几乎是在费城独立大厅的阴影下出生的。

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈmə:də] [æt; ət] [si:] [ɪn][ðə; ði] [ŋju:] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] “ [ˈfraɪtfulnəs] .
were murdered at sea in the new campaign of “ Frightfulness .
是 被谋杀 在 海 在 这 新的 活动 的 “ 恐怖 .

在“恐怖”新战役中，他们在海上被谋杀。

” [ə'hʌðə(r)] [keɪs] [ɒv; əv][ˈwaɪpɪŋ][hændz][ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] .
” Another case of wiping hands on the American flag .
” 其他 案件 的 擦拭 双手 在 这 美国人 旗帜 .

“又一起用美国国旗擦手的事件。”

[klɪk] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:dʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 79]
[- 页 -]

[第79页]

[fɔ:(r); fə(r)] ['həʊmləs] ['beldʒəm] .
For homeless Belgium .
为了 无家可归者 比利时 .

为比利时的无家可归者服务。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [fɔ:(r); fə(r)] ['devəsteɪtɪd] ['beldʒəm] [wɒz; wəz] [jəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['æk](ə)n] [ɒv; əv]
The feeling of America for devastated Belgium was shown in the action of
这 感觉 的 美国 为了 遭受重创 比利时 曾是 所示 在 这 行动 的
[ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntən] [klʌb] ,
the Rocky Mountain Club ,
这 洛基 山 俱乐部 ;
美国对遭受重创的比利时的同情之情体现在落基山俱乐部的行动中。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['mɪljən] [d'ɒləz] [kə'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [klʌb] [haʊs] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] , [tu:; tə] [ðə; ði]
which gave the million dollars collected for a club house in New York , to the
哪个 给予 这 百万 美元 集 为了 一个 俱乐部 房子 在 新的 约克 , 到 这
['həʊmləs] ['beldʒənz] .
Homeless Belgians .
无家可归者 比利时人 .
他们将为纽约一家俱乐部筹集的一百万美元捐给了比利时无家可归者。

[fɔ:(r); fə(r)] ['həʊmləs] ['beldʒəm] .
For homeless Belgium .
为了 无家可归者 比利时 .
为比利时的无家可归者服务。

[klɪk] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:dʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .
点击查看大图。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 80]
[页 -]
[第 80 页]

" [jeɪm] — [əʊnli] [ə'merɪkən] ['seɪləz] !
" Shame — only American sailors !
" 耻辱 — 仅有的 美国人 水手们 !
“耻辱——只有美国水手！ ”

[nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔ:(r)] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [lɒt] .
Not a woman or child in the lot .
不是 一个 女士 或者 孩子 在 这 很多 .
停车场里没有一个女人或孩子。

" [æn; ən] [ə'merɪkən] ['mɜ:tʃənt] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [sʌŋk] , ['kæriɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [skɔ:(r)] [ɒv; əv] [ə'merɪkən]
" An American merchant ship was sunk , carrying down a score of American
" 一个 美国人 商人 船 曾是 沉没 , 携带 向下 一个 分数 的 美国人
['seɪləz] .
sailors .
水手们 .
“一艘美国商船被击沉，二十名美国水手葬身海底。”

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [lɒt] .
Not a single child in the lot .
不是 一个 单身的 孩子 在 这 很多 .
这群人里一个孩子都没有。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] “ ['fraɪtfulnəs] ” [si:md] ['weɪstrɪd] .
The price of “ Frightfulness ” seemed wasted .
这 价格 的 “ 恐怖 ” 似乎 浪费 .
《恐怖》这部电影的定价似乎有点浪费。

“ [jeɪm] — [əʊnli] [ə'merɪkən] ['seɪləz] !
“ Shame — only American sailors !
“ 耻辱 — 仅有的 美国人 水手们 !
“耻辱——只有美国水手！ ”

[nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔː(r)] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [lɒt] .
Not a woman or child in the lot .
不是 一个 女士 或者 孩子 在 这 很多 .

停车场里没有一个女人或孩子。

” [kɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
” **Click to view larger image .**
” 点击 到 看法 更大的 图像 .

[点击查看大图。](#)

[,piː 'dʒiː -]
[**Pg 81**]
[页 -]

[第 81 页]

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
Something to remember after the War .
某物 到 记住 后 这 战争 .

战后值得铭记的事。

[ˈmeni] [θɪŋz] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] ['frenzi] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] .
Many things done by the Germans in the heat and frenzy of war will be
许多 事物 完毕 经过 这 德国人 在 这 热 和 狂热 的 战争 将要 是
[fə'gɪvn] ,
forgiven .
已原谅 ,

德国人在战争的狂热和疯狂中所犯下的许多罪行都可以被原谅。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [jɪ'æz] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] .
but in the days and years to come the murder of the sick and
但 在 这 天 和 年 到 来 这 谋杀 的 这 生病的 和
[ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [krɒs] [ɒn] ['hɒspɪt(ə)l] [(ɪ)pz] [wɪl] [biː; bi] .
wounded and the devoted women of the Red Cross on Hospital ships will be
受伤 和 这 奉献 女性 的 这 红色的 叉 在 医院 船舶 将要 是
[bɪ'jɒnd] ['hjuːmən] [fə'gɪvnəs] .
beyond human forgiveness .
超过 人类 饶恕 .

但在未来的岁月里，杀害医院船上的病人、伤员和红十字会忠诚的妇女，将是人类无法原谅的罪行。

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
Something to remember after the War .
某物 到 记住 后 这 战争 .

战后值得铭记的事。

[kɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

[点击查看大图。](#)

[,piː 'dʒiː -]
[**Pg 82**]
[页 -]

[第 82 页]

[ðə; ði] [njuː] [rɪ'kruːt] .
The new recruit .
这 新的 招募 .

新员工。

[ˈmɪstə(r)] . [kə'rɑːnzə] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] ['ʌndə(r)] [strɒŋ] ['dʒɜːmən] ['ɪnfluəns] .
Mr . Carranza showed signs of having fallen under strong German influence .
先生 : 卡兰萨 显示 标志 的 拥有 倒下 在下面 强的 德语 影响 .

卡兰萨先生表现出明显受到德国影响的迹象。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][əˈdɒpt][ðə; ði] [guːs] - [step][æt; ət][tæmˈpiːkəu; tɑːmˈpiːkɔː] .
He seemed inclined to adopt the goose - step at Tampico .
他 似乎 倾斜 到 采纳 这 鹅 - 步 在 坦皮科 .
在坦皮科，他似乎倾向于采用鹅步。

[ðə; ði][njuː] [rɪˈkruːt] .
The new recruit .
这 新的 招募 .
新员工。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .
点击查看大图。

[[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]
[第 83 页]

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [lɑːf] .
It is to laugh .
它 是 到 笑 .
是为了笑。

[ðə; ði][ˈtenʃ(ə)n][ɪn][ˈpʌblɪk] [ˈfiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈliːvd] [baɪ][ðə; ði] [revlɪˈeʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][plɒt]
The tension in public feeling was suddenly relieved by the revelations of a plot
这 紧张 在 民众 感觉 曾是 突然 松了口气 经过 这 启示 的 一个 阴谋
[ɪn] [wɪtʃ] [ˈdʒɜːməni] [ænd; ənd][ˈmeksɪkəʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ˈɒfə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [ˈpɑːtnəʃɪp] [tuː; tə][dʒəˈpæn]
in which Germany and Mexico were to offer a full partnership to Japan
在 哪个 德国 和 墨西哥 是 到 提供 一个 满的 合伙 到 日本
[ɪn] [rɪˈtʜːn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əˈtæk] [ɒn][ˈaʊə(r)] [ˌsaʊθˈwestən] [ˈbɔːdə(r)] .
in return for an attack on our southwestern border .
在 返回 为了 一个 攻击 在 我们的 西南 边界 .
公众紧张的情绪突然因一项阴谋的揭露而得到缓解：德国和墨西哥计划向日本提供全面伙伴关系，以换取日本袭击我们的西南边境。

[aɪ ˈtiː] [kɔːzd] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] [frɒm; frəm] [ˈwɒʃɪŋtən] [tuː; tə][ˈtɒkiɒ][ænd; ənd] [bæk] .
It caused a roar of laughter from Washington to Tokio and back .
它 导致 一个 吼 的 笑声 从 华盛顿 到 东京 和 后退 .
它引发了从华盛顿到东京再返回华盛顿的哄堂大笑。

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [lɑːf] .
It is to laugh .
它 是 到 笑 .
是为了笑。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .
点击查看大图。

[[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]
[第 84 页]

[nɒt] [ɔːl][ɪz] [dɑːk] .
Not all is dark .
不是 全部 是 黑暗的 .
并非一切都是黑暗的。

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [h'idiəsənəs] [ɒv; əv][wɔ:(r)] [ʃɒn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] .
Through all the hideousness of war shone the light of the Red Cross .
通过 全部 这 丑陋 的 战争 闪耀 这 光 的 这 红色的 叉 .

在战争的种种残酷之中，红十字会的光芒始终闪耀。

[ə; eɪ] [fʌnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [greɪt] ['entəpraɪz] [ɒv; əv][hju:'mænəti][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔ:'ti:n]
A fund for this great enterprise of humanity of one hundred and fourteen
一个 基金 为了 这 伟大的 企业 的 人类 的 一 百 和 十四
[ˈmɪljən] [d'ɒləz] [wɒz; wəz] [reɪzɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [stɜ:ts] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] .
million dollars was raised in the United States in a week .
百万 美元 曾是 提高 在 这 团结的 各州 在 一个 星期 .

一周之内，美国就筹集到了用于这项伟大人道主义事业的1.14亿美元资金。

[nɒt] [ɔ:l][ɪz] [dɑ:k] .
Not all is dark .
不是 全部 是 黑暗的 .

并非一切都是黑暗的。

[klɪk] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:dʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 85**]
[页 -]

[第 85 页]

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['trentʃɪz] .
" **We are now getting the enemy out of their trenches** .
" 我们 是 现在 获得 这 敌人 出去 的 他们的 战壕 .

“我们现在正在把敌人从他们的战壕里赶出来。”

" — ['dʒɜ:mən] [rɪ'pɔ:t] .
" — **German report** .
" — 德语 报告 .

——德国报道。

[ðə; ði] ['kaɪzərz] [plæn][fɔ:(r); fə(r)] “ ['getɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] ” [ɪn] ['i:stən] [frɑ:ns]
The Kaiser's plan for “ Getting the boys out of the Trenches ” in Eastern France
这 凯撒的 计划 为了 ” 获得 这 男孩们 出去 的 这 战壕 ” 在 东 法国
[wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst][æz; əz][naɪˈi:v][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['henri] [fɔ:rdz] [plæn][ɒv; əv] [tu:] [ˈjɪəz] [ə'gəʊ] ,
was almost as naive as Mr . Henry Ford's plan of two years ago ,
曾是 几乎 作为 幼稚的 作为 先生 . 亨利 福特的 计划 的 二 年 前 ,

德皇提出的“让士兵们撤出法国东部战壕”的计划，几乎和两年前亨利·福特先生的计划一样天真。

[ænd; ənd] [mʌt] [mɔ:(r)] [ɪ'fektɪv] .
and much more effective .
和 很多 更多的 有效的 .

而且效果更好。

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['trentʃɪz] . ” — ['dʒɜ:mən]
“ **We are now getting the enemy out of their trenches** . ” — **German**
“ 我们 是 现在 获得 这 敌人 出去 的 他们的 战壕 . ” — 德语

“我们现在正在把敌人从战壕里赶出来。”——德军

[rɪ'pɔ:t] .
report .
报告 .

报告。

[kɪɪk] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:dʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 。

点击查看大图。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

" [pə'pɑ:] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [kɪld] ['ʌŋk(ə)l] [nɪk] .
" Papa , here comes the light that killed Uncle Nick .
" 爸爸 , 这里 来 这 光 那 被杀 叔叔 缺口 。

“爸爸，杀死尼克叔叔的那道光来了。”

" [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒʊməŋ,pfs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [məʊst] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pi:s]
" The fate of the Romanoffs must have been most disturbing to the peace
" 这 命运 的 这 罗曼诺夫王朝 必须 有 到过 最多 令人不安 到 这 和平
[ɒv; əv][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊəŋ,zplən] ['fæməli] .
of mind of the Hohenzollern family .
的 头脑 的 这 霍亨索伦 家庭 。

“罗曼诺夫家族的命运一定令霍亨索伦家族的安宁备受煎熬。”

[ðə; ði] [tɔ:tʃ] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ə'rəʊz] “ [laɪk] ['θʌndə(r)] ”
The torch of Liberty arose “ Like Thunder ”
这 火炬 的 自由 出现 “ 喜欢 雷 ”

自由之火如雷霆般升起

" [ə'krɒs] [ðə; ði] ['si:z] .
" across the seas .
" 穿过 这 海域 。

跨越重洋。

" [pə'pɑ:] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [kɪld] ['ʌŋk(ə)l] [nɪk] .
" Papa , here comes the light that killed Uncle Nick .
" 爸爸 , 这里 来 这 光 那 被杀 叔叔 缺口 。

“爸爸，杀死尼克叔叔的那道光来了。”

" [kɪɪk] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:dʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
" Click to view larger image .
" 点击 到 看法 更大的 图像 。

点击查看大图。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[ðə; ði]['dʒʌŋkə(r)][mʌst; məst][gəʊ] .
The Junker must go .
这 容克 必须 去 。

那个破烂货必须走。

[ˈɪŋɡlənd] , [frɑ:ns] , ['rʌʃə] ,
England , France , Russia ,
英格兰 , 法国 , 俄罗斯 ,

英国、法国、俄罗斯

[ˈɪtəli] [ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈsteɪts] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒʌŋkə(r)] [ˈmenəs] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:lɪd]
Italy and the United States recognized that the Junker menace to the world
意大利 和 这 团结的 各州 认可 那 这 容克 威胁 到 这 世界
[mʌst; məst][bi:; bi] [ˈθʌrəli] [krʌʃt] [brɪˈfʊ:(r)] [pi:s] [kʊd; kəd][ˈevə(r)] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
must be thoroughly crushed before Peace could ever return to the world .
必须 是 彻底 碎 前 和平 可以 曾经 返回 到 这 世界 .
意大利和美国认识到，必须彻底粉碎容克家族对世界的威胁，和平才能重返世界。

[ðə; ði][ˈdʒʌŋkə(r)][mʌst; məst][gəʊ] .
The Junker must go .
这 容克 必须 去 .

那个破烂货必须走。

[klɪk] [tu:; tə] [vju:] [ˈlɑ:dʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

" [kʌm] ; [ˈaʊə(r)][ˈmju:zɪk][ˈɪzɪz][nɒt][fʊ:(r); fə(r)][bɑ:rˈberɪənz] .
" **Come away ; our music iss not for Barbarians** .
" 来 away ; 我们的 音乐 问题 不是 为了 野蛮人 .
“走开；我们的音乐不是给野蛮人听的。”

" [ˈprʌʃə] [æt; ət][lɑ:st][ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈsteɪts] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋɡə(r)][bi:; bi][kəˈdʒəʊl] .
" **Prussia at last realized that the United States could no longer be cajoled** .
" 普鲁士 在 最后的 已实现 那 这 团结的 各州 可以 不 更长 是 哄骗 .
普鲁士最终意识到，美国已经无法再被哄骗了。

[ˈɒstriə] [wɒz; wəz] [ˈðeəfʊ:(r)] [ədˈvaɪzd][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ɔ:l] [priˈtens] [ɒv; əv] [ˈfrendlinəs] [ænd; ənd] [kʌm]
Austria was therefore advised to give up all pretense of friendliness and come
奥地利 曾是 所以 建议 到 给 向上全部 虚伪 的 友善 和 来
[aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈəʊpən][æz; əz][ə; eɪ][fəʊ][tu:; tə] [əˈmerɪkə] .
out into the open as a foe to America .
出去 进入 这 打开 作为 一个 敌人 到 美国 .
因此，奥地利被建议放弃一切友好的伪装，公开表明自己是美国的敌人。

" [kʌm] ; [ˈaʊə(r)][ˈmju:zɪk][ˈɪzɪz][nɒt][fʊ:(r); fə(r)][bɑ:rˈberɪənz] .
" **Come away ; our music iss not for Barbarians** .
" 来 away ; 我们的 音乐 问题 不是 为了 野蛮人 .
“走开；我们的音乐不是给野蛮人听的。”

" [klɪk] [tu:; tə] [vju:] [ˈlɑ:dʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
" **Click to view larger image** .
" 点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[ðə; ði] [ˈpɪfl] [sti:mz] [ˈʌndə(r)] [ɔ:dərs] [frɒm; frəm] [ˈvɪlhɛlmʃtra:sə] .
The Piffle steams under orders from Wilhelmstrasse .
这 废话 蒸汽 在下面 订单 从 威廉大街 .
“皮弗尔号”奉威廉大街之命驶入蒸汽。

[ðə; ði] “ ['pæsɪfɪst] “ [wɜ:(r); wə(r)] ['bendɪŋ] ['evrɪ] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][ɪn'dju:s][ðə; ði] [ə'merɪkən]
The “ pacifists “ were bending every endeavor to induce the American
这 “ 和平主义者 “ 是 弯曲 每一个 努力 到 诱导 这 美国人
['gʌvənmənt] [tu:; tə][baʊ; bəʊ] [daʊn] [ɪn] ['kreɪv(ə)n] [,ækwi'es(ə)nɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [bɜ:'lɪn]
Government to bow down in craven acquiescence to the restrictions of Berlin
政府 到 弓 向下 在 懦夫 默认 到 这 限制 的 柏林
[ɒn]['əʊʃ(ə)n]['træv(ə)l] .
on Ocean travel .
在 海洋 旅行 .

“和平主义者”竭尽全力诱使美国政府卑躬屈膝地接受柏林对海上旅行的限制。

[ðə; ði] ['pɪfl] [sti:mz] ['ʌndə(r)] ['ɔ:dərs] [frɒm; frəm] ['vɪlhɛlm,ʃtrɑ:sə] .
The Piffle steams under orders from Wilhelmstrasse .
这 废话 蒸汽 在下面 订单 从 威廉大街 .
“皮弗尔号”奉威廉大街之命驶入蒸汽。

[klɪk] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:dʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .
点击查看大图。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **90**]
[页 -]

[第90页]

[ðə; ði] ['hʌni] - [mu:n] [ɪz]['əʊvə(r)] .
THE HONEY - MOON IS OVER .
这 蜂蜜 - 月亮 是 超过 .
蜜月期结束了。

" [hi:; hi] [geɪv] [,em 'i:][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [æt; ət] ['kɑ:nəgi] [hɔ:l] .
" **He gave me a black eye at Carnegie Hall .**
" 他 给予 我 一个 黑色的 眼睛 在 卡内基 大厅 .
“他在卡内基音乐厅把我打得眼眶发青。”

" [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['dʒɜ:mən] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]
" **It was discovered that German money was paying a great part of the**
" 它 曾是 发现 那 德语 钱 曾是 付费 一个 伟大的 部分 的 这
[ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæsɪfɪst] ['pɑ:ti] .
expenses of the Pacifist Party .
开支 的 这 和平主义者 派对 .
“人们发现，德国的资金支付了和平党的大部分开支。”

[ðə; ði]['pæsɪfɪst] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət]['ɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tu:; tə]
The Pacifists were willing to take the money , but objected to
这 和平主义者 是 愿意的 到 拿 这 钱 , 但 反对 到
['bi:ɪŋ] [faʊnd] [aʊt] .
being found out .
存在 成立 出去 .
和平主义者愿意接受这笔钱，但他们反对被人发现。

[ðə; ði] ['hʌni] - [mu:n] [ɪz]['əʊvə(r)] .
THE HONEY - MOON IS OVER .
这 蜂蜜 - 月亮 是 超过 .
蜜月期结束了。

" [hi:; hi] [geɪv] [,em 'i:][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [æt; ət] ['kɑ:nəgi] [hɔ:l]
" **He gave me a black eye at Carnegie Hall**
" 他 给予 我 一个 黑色的 眼睛 在 卡内基 大厅
“他在卡内基音乐厅把我打得眼眶发青。”

” [klɪk] [tuː; tə] [vjuː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
” **Click to view larger image** .
” 点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 91**]
[页 -]

[第91页]

[ə; eɪ] [gʊd] [rɪˈkrʊtɪŋ] [ˈsɑːdʒənt] [fɔː(r); fə(r)][ˈʌŋk(ə)l][sæm] .
A good recruiting sergeant for Uncle Sam .
一个 好的 招聘 军士 为了 叔叔 山姆 .

一位优秀的征兵士官，为山姆大叔效力。

[ə; eɪ] “ [juː] ” [bəʊt][wɒz; wəz] [rɪˈpɔːtɪd] [æt; ət] [wɜːk] [ɒf] [ðə; ðɪ] [pɔːt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
A “ U ” boat was reported at work off the Port of New York .
一个 “ U ” 船 曾是 据报道 在 工作 离开 这 港口 的 新的 约克 .

据报道，一艘德国U型潜艇在纽约港附近海域作业。

[ðɪs] [pruːvd] [ɒv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈvæljuː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪˈkrʊtɪŋ] [ˈsɑːdʒənts] .
This proved of considerable value to the recruiting sergeants .
这 已证实 的 大量 价值 到 这 招聘 中士 .

这对征兵士官来说非常有价值。

[ə; eɪ] [gʊd] [rɪˈkrʊtɪŋ] [ˈsɑːdʒənt] [fɔː(r); fə(r)][ˈʌŋk(ə)l][sæm] .
A good recruiting sergeant for Uncle Sam .
一个 好的 招聘 军士 为了 叔叔 山姆 .

一位优秀的征兵士官，为山姆大叔效力。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 92**]
[页 -]

[第92页]

[wɪl] [aɪ ˈtiː] [səkˈsiːd] ?
Will it succeed ?
将要 它 成功 ?

它会成功吗？

[ˈdʒɜːməni] [set][ə; eɪ][træp] [ˈbjuːtɪfli] [beit] [wɪð] [ˈhʌnɪd] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [beə(r)] .
Germany set a trap beautifully baited with honeyed words for the Russian bear .
德国 放 一个 陷阱 非常漂亮 诱饵 和 蜜 字 为了 这 俄语 熊 .

德国为俄罗斯这头“熊”设下了一个精心设计的陷阱，用甜言蜜语引诱它上钩。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðɪ][beə(r)] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] .
It looked for a time as though the Bear would be caught .
它 看起来 为了 一个 时间 作为 尽管 这 熊 会 是 捕捉 .

一度看起来这头熊就要被抓住了。

[wɪl] [aɪ ˈtiː] [səkˈsiːd] ?
Will it succeed ?
将要 它 成功 ?

它会成功吗？

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

" [jɔː(r); jə(r)][ˈmʌðə(r)] , [jɔː(r); jə(r)][waɪf] , [jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi][nekst] !
" **Your mother , your wife , your child may be next !**
" 你的 母亲 , 你的 妻子 , 你的 孩子 可能 是 下一个 !
"下一个可能就是你的母亲、你的妻子、你的孩子！ "

" [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv][ˌriːəlaɪzeɪŋ; ˌriəlaɪzeɪŋ][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈmeni]
" **There seemed to be a lack of realization on the part of many**
" 那里 似乎 到 是 一个 缺少 的 实现 在 这 部分 的 许多
[əˈmɛrɪkənz] [ðæt] [wɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈkʌmɪŋ] [ˈʌʊə(r)] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːmən]
Americans that war was actually coming our way and that in the German
美国人 那 战争 曾是 实际上 未来 我们的 方式 和 那 在 这 德语
[ˈprəʊgræm] ,
programme ,
程序 ,
"许多美国人似乎没有意识到战争实际上已经逼近, 而且在德国的计划中,

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nekst] . "
" **we were next** . "
" 我们 是 下一个 . "

“下一个就是我们了。”

" [jɔː(r); jə(r)][ˈmʌðə(r)] , [jɔː(r); jə(r)][waɪf] , [jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi][nekst] !
" **Your mother , your wife , your child may be next !**
" 你的 母亲 , 你的 妻子 , 你的 孩子 可能 是 下一个 !
"下一个可能就是你的母亲、你的妻子、你的孩子！ "

" [klɪk] [tuː; tə] [vjuː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
" **Click to view larger image** .
" 点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[stɪl] " [lɪːɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] .
Still " luring them on .
仍然 " 诱饵 他们 在 .

仍然在引诱他们。

" [pəˈhæps] [ˈprʌʃə] [ˈbɪldɪd] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [njuː] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɑːrvd] [aʊt][ə; eɪ][həˈrəʊɪk]
" **Perhaps Prussia builded better than she knew when she carved out a heroic**
" 也许 普鲁士 已建成 更好的 比 她 知道 什么时候 她 雕刻 出去 一个 英勇
[ˈwʊdn] [ˈfɪgə(r)][tuː; tə] [ˌreprɪzent] [hɜː(r); hə(r)][ˈhɪərəʊ] ,
wooden figure to represent her hero ,
木制的 数字 到 代表 她 英雄 ,
"或许普鲁士在雕刻英雄木像来代表她的英雄时, 她的技艺比她自己意识到的还要精湛。"

[vɒn] [ˈhɪndənbəːg] .
Von Hindenburg .
冯 兴登堡号 .

冯·兴登堡。

[ðə; ði][vɒn] [ˈhɪndənbəːg] [laɪn] [wɒz; wəz] [ˈkɒnstəntli] [nɪˈəɪŋ] [bɜːˈlɪn] .
The Von Hindenburg Line was constantly nearing Berlin .
这 冯 兴登堡号 线 曾是 不断地 临近 柏林 .

兴登堡防线不断逼近柏林。

[stɪl] “ [lʷɪːɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] .
Still “ luring them on .
仍然 “ 诱饵 他们 在 .

仍然“引诱他们上钩”。

” [klɪk] [tuː; tə] [vjuː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
” **Click to view larger image .**
” 点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 95**]
[页 -]

[第95页]

[ˈməubilaɪzd] .
Mobilized .
动员起来 .

已动员。

[ˈʌŋk(ə)l][sæm] [tʊk] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Uncle Sam took command of one of the most powerful branches of his
叔叔 山姆 采取 命令 的 一 的 这 最多 强大的 分支 的 他的
[ɪnˈdʌstriəl] [ˈɑːmi] — [ðə; ði] [ˈreɪlɹəʊdz] .
Industrial Army — the Railroads .
工业的 军队 — 这 铁路 .

山姆大叔掌控了其工业大军中最强大的分支之一——铁路。

[ðeɪ] [swɔː(r)] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði][flæɡ] .
They swore allegiance to the Flag .
他们 发誓 忠诚 到 这 旗帜 .

他们向国旗宣誓效忠。

[ˈməubilaɪzd] .
Mobilized .
动员起来 .

已动员。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 96**]
[页 -]

[第96页]

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː] .
The way to do it .
这 方式 到 做 它 .

正确的做法。

[ˈædmərəl] [fɪsk] [ˈædvəkeɪt, ˈædvəkət][ˈgəʊɪŋ][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [sʌbməˈriːnz] [wɪð] [ˈhaɪdrəʊ] - [ˈɛərəpleɪnz]
Admiral Fiske advocated going after the submarines with hydro - aeroplanes
上将 菲斯克 倡导者 去 后 这 潜艇 和 水力 - 飞机
[ɑːmd] [wɪð] [tɔːˈpiːdəʊz] [ænd; ənd] [ɡʌnz] .
armed with torpedoes and guns .
武装 和 鱼雷 和 枪支 .

菲斯克海军上将主张用装备鱼雷和火炮的水上飞机攻击潜艇。

[ˈkɒŋɡres] [wɒz; wəz][ɜ:rdʒd][tu:; tə][prəˈvaɪd][ə; eɪ] [greɪt] [fli:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeərəʊ][kra:ft] .
Congress was urged to provide a great fleet of the aero craft .
国会 曾是 敦促 到 提供 一个 伟大的 舰队 的 这 航空 工艺 .
国会被敦促提供一支庞大的航空器机队。

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə][du:; də][aɪ ˈti:] .
The way to do it .
这 方式 到 做 它 .
正确的做法。

[klɪk] [tu:; tə] [vju:] [ˈlɑ:dʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .
点击查看大图。

[[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 97**]
[页 -]
[第97页]

[rɪˈhɜ:sɪŋ] [ðeə(r)][swɒn] [sɒŋ] .
Rehearsing their swan song .
排练 他们的 天鹅 歌曲 .
排练他们的告别演出。

[ðə; ði] [ˈhəʊən,zɒləŋ] [ˈfæməli][wɜ:(r); wə(r)] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ˈri:əlaɪz] [ðæt][ðə; ði][deɪ] [ɒv; əv][dɪˈvaɪn] [raɪt]
The Hohenzollern family were beginning to realize that the day of Divine Right
这 霍亨索伦 家庭 是 开始 到 意识到 那 这 天 的 神圣的 正确的
[wɒz; wəz] [nˈi:əɪŋ] [ɪts][end] .
was nearing its end .
曾是 临近 它是 结尾 .
霍亨索伦家族开始意识到君权神授的时代即将结束。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɡæðərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] “ [əʊld] [frɪts] ” [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][swɒn] [sɒŋ] .
They were gathering at the feet of “ Old Fritz ” for their swan song .
他们 是 采集 在 这 脚 的 “ 老的 弗里茨 ” 为了 他们的 天鹅 歌曲 .
他们聚集在“老弗里茨”脚下，聆听他们的绝唱。

[rɪˈhɜ:sɪŋ] [ðeə(r)][swɒn] [sɒŋ] .
Rehearsing their swan song .
排练 他们的 天鹅 歌曲 .
排练他们的告别演出。

[klɪk] [tu:; tə] [vju:] [ˈlɑ:dʒə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .
点击查看大图。

[[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 98**]
[页 -]
[第98页]

[həʊld][fɑ:st] , [ˈevrɪbɒdi] ！
Hold Fast , Everybody !
抓住 快速地 , 大家 ！
大家坚持住！

[wen] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈlu:s(ə)nd] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒŋ][ðə; ði][ˈdʒʌŋkə(r)] [bi:st] ,
When the Russian loosened his hold on the Junker Beast ,
什么时候 这 俄语 松动 他的 抓住 在 这 容克 兽 ,
当俄国人放松了对容克巨兽的控制时，

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [lu:m] [ʌp] [ðæt] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði][ˌrezəˈlu:(ə)n][ænd; ənd][rɪˈɔ:sflnəs; rɪˈzɔ:sflnəs]
a situation loomed up that called for all the resolution and resourcefulness
一个 情况 迫近 向上 那 称为 为了 全部 这 解决 和 足智多谋
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['ælaɪz] .
of the remaining allies .
的 这 其余的 盟国 .
形势变得严峻，需要剩余盟友发挥全部的决心和智慧。

[həʊld][fɑ:st] , ['evrɪbɒdi] !
Hold Fast , Everybody !
抓住 快速地 , 大家 !
大家坚持住！

[klɪk] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:dʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .
点击查看大图。

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 99]
[页 -]
[第99页]

[ðɪs] [ɪz][ðeə(r)]['embləm] .
This is their emblem .
这 是 他们的 徽 .
这是他们的标志。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [məˈri:n] [kɔ:(r)] , [tru:] [tu:; tə][ɪts] [trəˈdɪʃnz] ,
The United States Marine Corps , true to its traditions ,
这 团结的 各州 海洋 兵团 , 真的 到 它是 传统 ,
美国海军陆战队秉承其传统，

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:frʌnt] [ɒv; əv][ʌŋk(ə)l] [sæmz] ['entri] ['ɪntu:][ðə; ði][əˈri:nə][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz] [wɔ:(r)]
was in the forefront of Uncle Sam's entry into the arena of the World's War
曾是 在 这 前沿 的 叔叔 山姆的 入口 进入 这 竞技场 的 这 世界的 战争
.
:
.
曾站在美国大叔进入世界大战战场的最前线。

[ðɪs] [ɪz][ðeə(r)]['embləm] .
This is their emblem .
这 是 他们的 徽 .
这是他们的标志。

[klɪk] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:dʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .
点击查看大图。

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 100]
[页 -]
[第100页]

[tu:; tə] [frɑ:ns] !
To France !
到 法国 !
去法国！

[wen] [fra:ns] [prɪ'zentɪd][ðə; ði][ju'hɑ:rtɪd] [stɜ:ts] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['stætʃu:][pɒ; əv] ['lɪbəti] , [wɪtʃ]
When France presented the United States with the great Statue of Liberty , which
什么时候 法国 呈现 这 团结的 各州 和 这 伟大的 雕像 的 自由 , 哪个
[stændz][æt; ət]['aʊə(r)] ['geɪts] ,
stands at our gates ,
站立 在 我们的 大门 ,
法国向美国赠送了矗立在我们国门前的自由女神像。

[ʃi:; ʃɪ]['lɪt(ə)] [θɔ:ɪ] [haʊ] ['paʊəf(ə)l] [ðæt] ['sɪmb(ə)l][pɒ; əv][hɜ:(r); hæ(r)] ['frendʃɪp] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ]
she little thought how powerful that symbol of her friendship would some day
她 小的 想法 如何 强大的 那 象征 的 她 友谊 会 一些 天
[pru:v] .
prove .
证明 .
她当时丝毫没有想到，这个友谊的象征有一天会展现出多么强大的力量。

[baɪ][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] [wi:; wi] [naʊ] [mɑ:tʃ] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)][eɪd] .
By its shining light we now march to her aid .
经过 它是 灼灼 光 我们 现在 行进 到 她 援助 .
借着它闪耀的光芒，我们前去援助她。

[tu:; tə] [fra:ns] !
To France !
到 法国 !
去法国！

[klɪk] [tu:; tə] [vjʊ:] ['lɑ:dʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .
点击查看大图。

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记
转录者注

[ðɪs] ['teɪb(ə)l]['lɪsts][tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)] .
This table lists changes made by the transcriber .
这 桌子 列表 变化 制成 经过 这 转录员 .
此表列出了转录员所做的更改。

[kɑ:'tu:n] ['nʌmbə(r)][æz; əz] ['prɪntɪd] [æz; əz] [kə'rektɪd]
Cartoon Number As Printed As Corrected
卡通片 数字 作为 打印 作为 已更正
漫画编号（印刷版） 修正版

- ['febjʊ,eri] ['februəri]
49 Feburary February
- 二月 二月
49 二月

- ['dɛvə,stɪd] ['devəstertɪd]
79 devastated devastated
- 遭受重创 遭受重创
79 毁灭性的 毁灭性的

听书破万卷

开口如有神

